

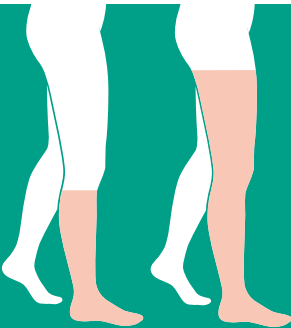
# Kompressionsstrümpfe und -strumpfhosen für die Narbentherapie

Compression stockings and pantyhose for scar therapy

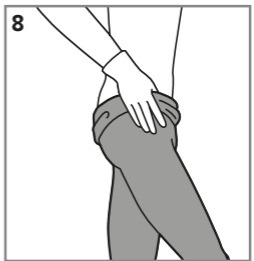
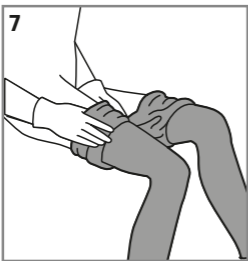
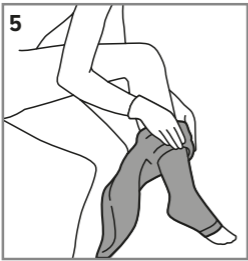
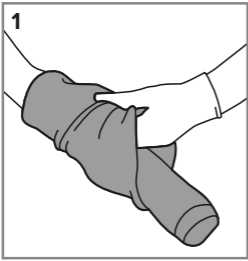
---

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi  
· Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones  
de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvis-  
ning · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Инструкция  
по эксплуатации · ارشادات · Navodila za uporabo

---







## Zweckbestimmung

Durch einen gleichmäßigen, flächigen und kontinuierlichen Druck der Narbenkompressionsbekleidung soll eine positive Narbenreifung bzw. Narbenentwicklung erreicht werden. Die therapeutische Anwendung der Kompressionsbekleidung bewirkt eine Verminderung der Durchblutung und Erhöhung der Gewebeelastizität. Somit soll das Risiko für die Ausbildung von hypertrophen Narben und/oder Keloide reduziert bzw. der Rückgang dieser erreicht werden. Ziel der Kompressionstherapie ist eine Abflachung der Narbe, eine Erhöhung der Gewebeelastizität und eine Reduktion der Narbenrigidität.

## Hinweise für die Anwendung

Verwenden Sie bei Kompressionsstrümpfe/-strumpfhosen mit offener Spitze die Juzo Slippie Anziehhilfe. Ihr Fachhändler zeigt Ihnen gerne die korrekte Anwendung. Unter [www.juzo.de/anziehen](http://www.juzo.de/anziehen) finden Sie Video-Anleitungen zu allen Anziehhilfen von Juzo. Tragen Sie Ihre Kompressionsbekleidung durchgehend 23 Stunden (bzw. nach ärztlicher Anordnung). Die Kompressionsbekleidung eignet sich perfekt für Ganzkörperversorgungen und bietet einen zertifizierten UV-Schutzfaktor UPF 80 gemäß UV Standard 801. Der UV Schutz ist nur für die Körperstellen, die mit Kompressionsbekleidung bedeckt sind gegeben. Raue ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das sehr feine Gestrick beschädigen. Verwenden Sie deshalb bitte Juzo Spezialhandschuhe. Fußnägel und Hornhaut können ebenso zu Schäden führen wie ein defektes Schuhinnenfutter. Beachten Sie bei Strümpfen mit Hafrand: Die Beine sollten enthaart sein und frei von Ölen, Puder, Cremes und Salben.

## Kompressionsstrümpfe

1. Wenden Sie Ihren Kompressionsstrumpf bis zum Fersenteil auf „links“. Dazu streifen Sie den Strumpf über Ihren Arm, greifen von innen in das Fußteil und ziehen ihn bis zur Ferse heraus (Abb. 1).
2. Dehnen Sie nun die Fußöffnung mit beiden Händen und schlüpfen mit dem Fuß in den Strumpf. Streifen Sie das Fußteil bis über die Hälfte Ihres Fußes. Wichtig ist hierbei, dass das Fersengestrick auch direkt an der Ferse sitzt (Abb. 2).
3. Arbeiten Sie sich nun Stück für Stück vom Fuß über das Bein nach oben (Abb. 3 und 4).
4. Es ist wichtig, dass Sie nicht am Gestrick oder an den Rändern ziehen. Der Strumpf soll am Ende gleichmäßig und faltenfrei an Ihrem Bein anliegen. Sollten Sie den Strumpf zu weit nach oben gezogen haben, schieben Sie ihn auf Höhe des Sprunggelenks zurück und beginnen erneut mit etwas weniger Zug. Tipp: Wenden Sie den Hafrand (falls vorhanden) vor dem Anziehen um.

## Kompressionsstrumpfhose

5. Verfahren Sie zunächst wie bei Schritt 1 – 4 der Kompressionsstrümpfe und wiederholen Sie diese Schritte mit dem zweiten Bein. Ziehen Sie die Strumpfhose an beiden Beinen bis zur Höhe des Knies hoch (Abb. 5 und 6).
6. Streifen Sie nun die Strumpfhose Stück für Stück an beiden Beinen nach oben und achten Sie auf einen korrekten Sitz ohne Falten, insbesondere im Bereich der Kniekehlen (Abb. 7).
7. Am Ende ziehen Sie das Leibteil hoch bis zur Taille. Der Zwickel sollte sich senkrecht im Schritt befinden. Kontrollieren Sie den faltenfreien Sitz (Abb. 8).

Achtung: Überdehnen Sie Ihre Kompressionsstrümpfe / -strumpfhosen nicht! Die Kompressionsstrümpfe werden in Etappen von unten nach oben an das Bein modelliert.

## Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Kompressionsbekleidung nur nach ärztlicher Verordnung. Die Kompressionsbekleidung sollte nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Ein Fortschreiten des Therapieerfolges oder ein verändertes Krankheitsbild machen eine erneute Messung und gegebenenfalls eine Neuanfertigung erforderlich. Ihre Kompressionsbekleidung ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Gestrick in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Aus hygienischen Gründen ist dieses Produkt nur für eine Person bestimmt.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingnähten Textiletikett. Vor dem Waschen müssen alle Verschlüsse (falls vorhanden) geschlossen werden! Wir empfehlen, die Kompressionsbekleidung mit Hafrand vor dem Waschen auf links zu wenden. Waschen Sie die Kompressionsbekleidung beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Ihre Kompressionsbekleidung sollte täglich im Schon- oder Feinwaschgang (40 °C) gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Bei Handwäsche reichlich spülen, nicht wringen. Wir empfehlen das milde Juzo Spezialwaschmittel. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Kompressionsbekleidung nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Kompressionsbekleidung

lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Die Kompressionsbekleidung darf nicht chemisch gereinigt und im Wäschetrockner getrocknet werden.

### Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett oder dem Aufdruck in Ihrer Kompressionsbekleidung.

### Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerfähigkeit von 36 Monaten. Daran schließt sich die Nutzungsdauer der Kompressionsbekleidung von 6 Monaten an. Die Nutzungsdauer hängt von der richtigen Handhabung (z. B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) und der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Maßanfertigungen sind Produkte zur sofortigen Verwendung. Da sich aufgrund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, sind maßgefertigte Produkte für eine Nutzungsdauer von 6 Monaten ausgelegt. Nach der 6-monatigen Nutzungsdauer ist eine erneute Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal notwendig. Bei signifikanter Änderung relevanter Körpermaße (z. B. aufgrund des Therapieerfolges, Gewichtsveränderung) des bereits versorgten Körperteils, kann eine neue Abmessung und neue Versorgung auch schon früher, vor Ablauf der 6-monatigen Nutzungsdauer, begründet sein.

### Indikationen

Schädigung der Haut und der Heilfunktion der Haut mit hypertropher Narbenbildung oder Keloidbildung.

- Nach Verletzungen/Verbrennungen/Operationen
- Zur Verbesserung der Narben-/Wundheilung bis zur Ausheilung der Narbe
- Zur Stabilisierung des Operationsergebnisses

### Absolute Kontraindikationen

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium III/IV, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, akutes Erysipel, akute bakterielle, virale oder allergische Entzündungen, unbehandelte oder fortgeschrittene Hauterkrankungen / Kontaktekzeme, unbehandelte offene Wunden, Schwellungen der Extremität unbekannter Ursache, unbehandelte maligne Tumore.

### Relative Kontraindikationen

Ausgeprägte nässende Dermatosen, malignes Lymphödem, periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium I/II, periphere Neuropathie bei Diabetes mellitus, Sensibilitätsstörungen der Extremitäten, kompensierte Herzinsuffizienz, Hautinfektionen, Hauterkrankungen (z. B. blasenbildende Dermatosen), Unverträglichkeit auf Druck oder Inhaltsstoffe des Produkts, primär chronische Polyarthrit. Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor die Kompressionsbekleidung angelegt wird.

Bei chronischen Lymphödemem oder Lipödemem empfehlen wir unsere lymphologischen Produkte zu verwenden.

Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

### Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

### Entsorgung

Ihre Kompressionsbekleidung können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

## Purpose

The consistent application of uniform surface pressure by the compression garments has a beneficial effect on scar maturation and development. Therapeutic application of compression garments results in decreased blood circulation and increased tissue elasticity. The aim is to reduce the risk of the formation of hypertrophic scars and/or keloids or achieve a reduction in their appearance. The objective of compression therapy is to flatten the scar, increase tissue elasticity and reduce scar rigidity.

## Notes for application

For compression stockings/pantyhose with open toes, use the Juzo Slippie Donning aid. Your specialist retailer will gladly show you the correct way to apply the product. Wear your compression garments for 23 hours non-stop (or as advised by your doctor). Compression garments are perfect for whole body treatments and they offer a certified UPF 80 UV protection factor in accordance with UV Standard 801. The UV protection only applies to those body regions that are covered with compression garments. Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the very fine knitted fabric. Therefore please use Juzo Special Gloves. Toe nails and calluses can cause damage, as can defective inner lining of shoes. For stockings with a silicone border, please note: legs should be depilated and free from oils, powder, creams and ointments.

## Compression stockings

1. Turn your compression stocking inside out up to the heel. To do this, pull the stocking over your arm, hold on to the foot section from the inside and pull it out over the heel (Fig. 1).
2. Now stretch the opening with both hands and slip your foot into the stocking. Pull the foot section up to the middle of your foot. It is important that the heel fabric sits right on the heel (Fig. 2).
3. Now, bit by bit, go up the leg from the foot (Fig. 3 and 4).
4. Please do not pull on the knitted fabric or the edges. At the end, the stocking should sit smoothly against your leg without any creases. If you have pulled the stocking up too high, push it back down to the ankle and start again using a little less strength. Tip: before donning, roll over the silicone border (if applicable).

## Compression pantyhose

5. Initially, proceed as in steps 1 – 4 for compression stockings and repeat these steps for the other leg. Pull the pantyhose up to your knees on both legs (Fig. 5 and 6).
6. Now roll the tights up both legs, bit by bit, ensuring the correct fit without creases, particularly at the back of the knee (Fig. 7).
7. At the end, pull the body part up to your waist. The gusset should be positioned vertically in the crotch. Ensure a fit without creases (Fig. 8).

Caution: do not excessively stretch your compression stockings/pantyhose! The compression stockings are moulded to the leg from the bottom to the top in stages.

## Please note:

Only wear compression garments if they have been prescribed by a doctor. Compression garments should only be dispensed by properly trained staff at a medical retailer. Progressing the success of treatment or a change in condition means that the compression garments will have to be remeasured, and, if necessary, new items will need to be made. Your compression garments are largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the knitted fabric may be affected by certain combinations of the above. This is why it is advisable to have your compression garments checked regularly at a medical retailer. Please contact your specialist retailer in the event of damage. Do not repair the product yourself - this may affect its quality and medical effectiveness. For hygiene reasons, this product is intended for one person only.

## Washing and care instructions

Please note the care instructions on the textile label sewn into your compression garment. Do up any fasteners (if there are any) before washing! We recommend turning compression stockings with silicone borders inside out before washing. Wash compression garments separately when washing for the first time (they may lose colour). Your compression garments should be washed every day on a gentle or delicate wash cycle (40 °C). Tip: a laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener. When hand washing, rinse well and do not wring. We recommend the gentle Juzo Special Detergent. You can reduce drying time by placing the compression garment on a thick towel after washing, tightly rolling the towel up and firmly pressing out excess moisture. Then hang up the compression garment loosely. Do not leave it in the towel and do not dry on a radiator or in the sun. Compression garments are not suitable for dry cleaning or tumble drying.

## Material composition

For precise details, please see the textile label that is sewn into your compression garment.

## Storage information and shelf life

Store in a dry place and protect from sunlight. Standard products have a maximum shelf life of 36 months. The compression garment then has a usage period of 6 months. The usage period depends on correct handling (e.g. care, donning and doffing) and normal use of the products. The usage period of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. Custom-made products are for immediate use. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. Custom-made products are therefore designed for a usage period of 6 months. After the 6-month usage period, body measurements must be re-checked by a medical specialist. In the event of significant changes in measurements of the body part that is being treated (e.g. based on therapeutic success, weight change), re-measurement and supply of a new product may be required earlier, before the 6-month usage period comes to an end.

## Indications

Damage to the skin and healing for skin with hypertrophic scars and keloids.

- after injuries / burns / operations
- to improve the scar / wound healing through to completely healing the scar
- to stabilise the surgical outcome

## Absolute contraindications

Peripheral artery disease (PAD) stage III/IV, decompensated heart failure, septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, acute erysipelas, acute bacterial, viral or allergic inflammation, untreated or advanced skin diseases/contact dermatitis, untreated open wounds, swelling of the extremity of unknown cause, untreated malignant tumours.

## Relative contraindications

Pronounced weeping dermatoses, malignant lymphoedema, peripheral artery disease (PAD) stage I/II, peripheral neuropathy in association with diabetes mellitus, sensory disorders of the extremities, compensated heart failure, skin infections, skin diseases (e.g. blistering dermatoses), intolerance to pressure or the ingredients of the product, rheumatoid arthritis. If there are open wounds in the area to be treated, the affected area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the compression garment can be applied.

For chronic lymphoedema or lipoedema, we recommend our lymphological products.

Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

## Side effects

There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. The manufacturer does not accept any liability for damage / injuries resulting from improper use or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

## Disposal

You can dispose of your compression garments in the usual way. There are no specific disposal instructions.

## Utilisation

Grâce à la pression continue et uniforme exercée sur toute la surface du vêtement de compression pour cicatrices, on obtient un résultat positif au niveau de la cicatrisation et/ou de l'évolution de la cicatrisation. L'application thérapeutique du vêtement de compression se traduit par une réduction de la circulation sanguine et une augmentation de l'élasticité des tissus. Cela permet ainsi de réduire le risque de développement de cicatrices hypertrophiques et/ou de chéloïdes, voire même de favoriser leur diminution. L'objectif du traitement par compression est d'aplanir la cicatrice, d'augmenter l'élasticité des tissus et de réduire la rigidité de la cicatrice.

## Conseils d'application

Pour les bas/collants de compression avec pied ouvert, veuillez utiliser l'aide-à-enfiler Juzo Slippie. Votre revendeur se fera un plaisir de vous montrer comment utiliser votre produit. Portez votre vêtement de compression sans interruption pendant 23 heures (ou conformément à la prescription médicale). Le vêtement de compression est parfaitement adapté aux soins complets du corps et offre un facteur de protection UV UPF 80 certifié conformément à la norme UV 801. La protection UV n'est valable que pour les parties du corps recouvertes par le vêtement de compression. Des ongles cassants ou des bagues aux arêtes vives peuvent endommager le tricotage ultra fin. C'est pourquoi il convient d'utiliser les gants spéciaux Juzo pour enfiler votre bas. Les ongles de pied et la corne des pieds peuvent également entraîner des dommages (revêtement intérieur défectueux par exemple). Attention avec les bas avec ourlet autofixant : les jambes doivent être épilées et ne pas être enduites d'huile, de poudre, de crème et autres pommades.

## Bas de compression

1. Retournez votre bas de compression jusqu'à la partie du talon. Pour ce faire, faites glisser le bas sur votre bras, attrapez de l'intérieur la partie du pied et sortez-la jusqu'au talon (fig. 1).
2. Étirez maintenant l'ouverture du pied à l'aide des deux mains et glissez votre pied dans le bas. Faites glisser la partie du pied jusqu'à votre mi-pied. Il est important que le tricot du talon se trouve directement sur le talon (fig. 2).
3. Remontez maintenant petit à petit du pied vers la jambe (fig. 3 et 4).
4. Il est important de ne pas tirer sur le tricot ou sur les bords. À la fin, le collant doit offrir un aspect homogène sur la jambe, sans faire de plis. Si vous avez trop tiré le bas vers le haut, retroussez-le à hauteur de la che-

ville et recommencez en tirant un peu moins. Conseil : retournez l'ourlet autofixant (le cas échéant) avant l'enfilage.

## Collants de compression

5. Procédez tout d'abord comme pour les étapes 1 – 4 des bas de compression et répétez ces étapes avec la deuxième jambe. Remontez le collant sur les deux jambes jusqu'à hauteur du genou (fig. 5 et 6).
6. Remontez maintenant le collant petit à petit sur les deux jambes et veillez à ce qu'il soit correctement mis, sans faire de plis, tout particulièrement dans la zone du creux poplité (fig. 7).
7. Enfin, remontez la partie du ventre jusqu'à la taille. Le gousset doit être bien vertical par rapport à l'entrejambe. Vérifiez qu'il n'y ait pas de plis (fig. 8).

Attention : ne déformez pas votre bas/collant de compression en tirant trop dessus ! Les bas de compression ont été modélisés par étapes allant du bas vers le haut de la jambe.

## Veillez noter :

Ne portez votre vêtement de compression que sur prescription médicale. Le vêtement de compression doit exclusivement être dispensé par des professionnels de la santé dûment formés. Tout résultat positif du traitement ou toute évolution du tableau clinique nécessite de procéder à une nouvelle mesure et éventuellement à une nouvelle fabrication. Votre vêtement de compression offre une bonne résistance aux huiles, aux pommades et à la transpiration ainsi qu'à d'autres facteurs environnementaux. En raison de certaines combinaisons, la durée de vie du tricot peut être compromise. Par conséquent, un contrôle régulier de l'approvisionnement médical est recommandé. En cas de dommages, veuillez contacter votre revendeur. N'essayez pas de réparer le textile par vos propres moyens sous peine de nuire à la qualité et l'efficacité médicales. Pour des raisons d'hygiène, ce produit est destiné à une seule personne.

## Consignes de lavage et d'entretien

Veillez prendre en compte les consignes d'entretien sur l'étiquette cousue. Avant le lavage, veillez à fermer tous les zips, s'il y en a ! Nous recommandons de laver les bas de compression dotés d'un ourlet autofixant avec les « picots à l'envers ». Lavez le vêtement de compression séparément la première fois (il pourrait déteindre). Il est recommandé d'utiliser un cycle délicat (40 °C) pour laver quotidiennement votre vêtement de compression. Conseil : un filet à linge protège également le tricot. Veuillez n'utiliser aucun assouplissant ! Pour un lavage à la main, rincez le tissu abondamment sans l'essorer. Nous recommandons la Lessive Spéciale



Juzo. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant le vêtement de compression après l'avoir lavé sur une serviette épaisse, en l'enroulant bien dans la serviette et en le pressant avec force. Ensuite, étendez-le sur le fil à linge. Ne pas laisser dans la serviette et ne pas sécher sur le radiateur ou au soleil. Le vêtement de compression ne doit pas être nettoyé à sec ni être séché au lave-linge.

### Composition des matériaux

Pour plus de détails, veuillez vous référer à l'étiquette textile cousue sur votre vêtement de compression.

### Instructions de stockage et durée de conservation

Conserver dans un endroit sec et à l'abri du soleil. La durée de conservation maximale des produits série est de 36 mois. Ensuite, la durée de vie utile du vêtement de compression est de 6 mois. La durée de vie utile dépend de la manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, lors de l'enfilage et du retrait) et de l'utilisation des produits dans la mesure habituelle. La durée d'utilisation du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. Les produits sur mesure sont des produits destinés à une utilisation immédiate. Étant donné que les mensurations peuvent évoluer en raison du tableau clinique et des conditions de vie individuelles, les produits sur mesure sont conçus pour une durée de vie utile de 6 mois. Après 6 mois d'utilisation, un nouveau contrôle des mensurations physiques doit être effectué par un personnel médical spécialisé. En cas de modifications significatives des mensurations (par ex. en raison du succès du traitement, d'un changement de poids) de la partie du corps déjà prise en charge, une nouvelle prise de mesure et un nouveau dispositif peuvent également être justifiés plus tôt, avant la fin de la vie utile de 6 mois.

### Indications

Lésion cutanée et fonction cicatrisante de la peau avec formation de cicatrices hypertrophiques ou formation de chéloïdes.

- À la suite de blessures / de brûlures / d'opérations
- Pour améliorer la cicatrisation / guérison des plaies jusqu'à la guérison complète de la cicatrice
- Pour stabiliser les résultats opératoires

### Contre-indications absolues

Maladie artérielle périphérique (MAP) stade III/IV, insuffisance cardiaque congestive, phlébite septique, phlébite bleue, érysipèles aiguës, inflammation bactérienne, virale ou allergique aiguë, maladies cutanées/eczéma de contact non traités ou avancés, plaies ouvertes non traitées, gonflement des

extrémités de cause inconnue, tumeurs malignes non traitées.

### Contre-indications relatives

Dermatoses suintantes prononcées, lymphoedème malin, maladie artérielle périphérique (MAP) stade II/III, neuropathie périphérique liée au diabète sucré, troubles de la sensibilité des extrémités, insuffisance cardiaque compensée, infections cutanées, maladies de la peau (par exemple, dermatoses vésiculeuses), intolérance à la pression ou aux ingrédients du produit, polyarthrite chronique primaire. S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enfiler le vêtement de compression.

En cas de lymphoedemes ou lipoedemes chroniques, nous conseillons d'utiliser nos produits lymphologiques.

Le groupe Julius Zorn GmbH ne peut assumer aucune responsabilité en cas de non-respect de ces contre-indications.

### Effets secondaires

Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Si des modifications négatives (par ex. irritations cutanées) apparaissent lors de l'application prescrite, veuillez vous adresser immédiatement à votre médecin ou à votre revendeur médical spécialisé. En cas d'intolérance connue à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant utilisation. Le fabricant n'est pas responsable des dommages / blessures résultant d'une manipulation non conforme ou d'une mauvaise utilisation.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

### Mise au rebut

Vous pouvez éliminer votre vêtement de compression selon le mode de mise au rebut habituel. Il n'existe aucun critère particulier pour la mise au rebut.

## Destinazione d'uso

Lo scopo della pressione uniforme, piatta e continua esercitata dall'abbigliamento compressivo per il trattamento delle cicatrici è quello di influenzare positivamente la guarigione cicatriziale o la formazione delle cicatrici. L'applicazione terapeutica dell'abbigliamento compressivo determina una riduzione della circolazione e un aumento dell'elasticità tessutale. In questo modo si intende prevenire o comunque ridurre la formazione di cicatrici ipertrofiche e/o di cheloidi. L'obiettivo perseguito dalla terapia compressiva è quello di un appiattimento della cicatrice, un aumento dell'elasticità tessutale e una riduzione della rigidità cicatriziale.

## Indicazioni per l'utilizzo

Con le calze compressive / i collant compressivi con punta del piede aperta utilizzare l'ausilio per indossare Juzo Slippie. Il vostro rivenditore specializzato sarà lieto di illustrarvi il corretto utilizzo. Indossare l'abbigliamento compressivo per 23 ore consecutive (ovvero conformemente alla prescrizione medica). L'abbigliamento compressivo è perfetto per i trattamenti di tutto il corpo e garantisce un fattore di protezione UV certificato UPF 80 in base allo standard UV 801. L'indice di protezione UV fa riferimento alle sole zone del corpo coperte dall'abbigliamento compressivo. Unghe rotte, non limate oppure anelli con spigoli taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il tessuto particolarmente delicato. Pertanto, utilizzare Juzo Guanti UP. Le unghie dei piedi e i calli possono anch'essi provocare danni, ad esempio al rivestimento interno della scarpa. In caso di calze con bordo in silicone prestare attenzione a quanto segue: le gambe devono essere depilate e prive di oli, polveri, creme e unguenti.

## Calze compressive

1. Girare la calza compressiva al rovescio fino al tallone. Per eseguire questa operazione infilare la calza sul braccio, afferrare la parte del piede dall'interno e tirare rivoltandola fino al tallone (fig. 1).
2. Allargare ora l'apertura per il piede con entrambe le mani e infilare il piede nella calza. Infilare il piede fino a oltrepassarne la metà. È importante che il tessuto dell'area del tallone sia a diretto contatto con il tallone (fig. 2).
3. Infilare ora gradualmente la calza sulla gamba partendo dal piede verso l'alto (fig. 3 e 4).
4. È importante non tirare il tessuto o i bordi. Al termine dell'operazione la calza deve essere posizionata sulla gamba in modo uniforme e senza pieghe. Qualora la calza sia stata tirata troppo in alto, sfilarla fino all'altezza della caviglia e ripetere l'operazione applicando una trazione minore. Suggerimento: rivoltare il bordo in silicone (se presente) prima di indossarlo.

## Collant compressivi

5. Procedere come descritto nei passaggi 1 – 4 per le calze compressive e ripetere per la seconda gamba. Tirare i collant compressivi su entrambe le gambe fino all'altezza del ginocchio (fig. 5 e 6).
6. Far scorrere ora gradualmente i collant su entrambe le gambe facendo attenzione a ottenere un posizionamento corretto senza pieghe, in particolare in corrispondenza dei cavi poplitei (fig. 7).
7. Tirare infine la parte addominale fino all'altezza della vita. Lo sprone deve trovarsi in posizione perpendicolare rispetto al tassello. Verificare che non siano presenti pieghe (fig. 8).

Attenzione: non allargare eccessivamente le calze compressive / i collant compressivi! Le calze compressive vengono modellate gradualmente sulla gamba dal basso verso l'alto.

## Attenzione:

Indossare l'abbigliamento compressivo solo previa prescrizione medica. L'abbigliamento compressivo deve essere prescritto solo da personale appositamente formato del negozio specializzato in prodotti medicali. Un miglioramento terapeutico o una variazione del quadro clinico rendono necessaria una nuova misurazione ed eventualmente la realizzazione di un nuovo prodotto. L'abbigliamento compressivo è altamente resistente a oli, unguenti, umidità della pelle e altri fattori ambientali. Tuttavia, determinate combinazioni possono danneggiare la robustezza del tessuto. Pertanto si raccomanda un'ispezione regolare da eseguirsi nel negozio specializzato di prodotti medicali. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non effettuare riparazioni autonome, poiché potrebbero danneggiare qualità ed efficacia medica. Per motivi igienici, questo prodotto è destinato all'uso da parte di una sola persona.

## Istruzioni per il lavaggio e la cura

Consultare le istruzioni riportate sull'etichetta in tessuto cucita sul prodotto. Prima del lavaggio, chiudere tutte le chiusure (se presenti)! Si consiglia di lavare le calze compressive con bordo in silicone al rovescio. Al primo lavaggio, lavare l'abbigliamento compressivo separatamente (potrebbe scolorire).

L'abbigliamento compressivo deve essere preferibilmente lavato ogni giorno con un ciclo per capi delicati (40 °C). Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente! In caso di lavaggio a mano, risciacquare abbondantemente e non strizzare. Si raccomanda l'uso di Juzo Detersivo Speciale per tessuti delicati. Per ridurre i tempi di asciugatura, dopo aver lavato l'abbigliamento compressivo avvolgerlo ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e premere vigorosamente. Dopodiché stende-

re l'abbigliamento compressivo senza usare mollette. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non fare asciugare su termosifoni o al sole. L'abbigliamento compressivo non deve essere pulito chimicamente né asciugato in asciugatrice.

### Composizione del materiale

Per informazioni dettagliate, consultare l'etichetta in tessuto cucita direttamente sull'abbigliamento compressivo.

### Indicazioni e durata di conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. I prodotti di serie possono essere conservati per un periodo massimo di 36 mesi. A questi va aggiunta la durata di utilizzo dell'abbigliamento compressivo che corrisponde a 6 mesi. La durata di utilizzo dipende dal corretto impiego (ad es. cura, operazioni per indossare e togliere) e da un uso normale dei prodotti. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Le versioni su misura sono destinate all'utilizzo immediato. Poiché in ragione del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle misure corporee, i prodotti realizzati su misura sono pensati per un periodo di utilizzo di 6 mesi. Trascorso il periodo di utilizzo di 6 mesi, è necessario procedere ad un nuovo controllo delle misure corporee da parte di personale medico specializzato. In caso di una consistente variazione delle misure (ad es. in seguito a un miglioramento terapeutico, una variazione del peso) della parte del corpo trattata, può eventualmente risultare indicato anticipare l'esecuzione di una nuova misurazione e la realizzazione di un nuovo trattamento anche prima dei 6 mesi indicati.

### Indicazioni

Danneggiamento della pelle e della relativa funzione di guarigione con formazione di cicatrici ipertrofiche e cheloidi.

- in seguito a lesioni / ustioni / operazioni
- per il miglioramento della cura delle cicatrici e delle ferite fino alla loro completa guarigione
- per la stabilizzazione del risultato delle operazioni

### Controindicazioni assolute

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP) stadio III/IV, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, flegmasia coerulea dolens, erisipela acuta, infiammazioni batteriche, virali o allergiche acute, patologie della pelle non trattate o in stadio avanzato/eczemi da contatto, ferite aperte non trattate, gonfiori delle estremità di causa ignota, tumori maligni non trattati.

### Controindicazioni relative

Dermatosi essudative diffuse, linfedema maligno, arteriopatia ostruttiva periferica (AOP) stadio I/II, neuropatia periferica in presenza di diabete mellito, disturbi alla sensibilità delle estremità, insufficienza cardiaca compensata, infezioni cutanee, patologie cutanee (ad es. dermatosi bollose), intolleranza alla pressione o ai componenti del prodotto, poliartrite cronica primaria. In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'abbigliamento compressivo Juzo.

In caso di linfedemi o lipedemi cronici suggeriamo di utilizzare i nostri prodotti linfologici.

In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

### Effetti collaterali

In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

### Smaltimento

L'abbigliamento compressivo può essere smaltito secondo le comuni modalità. Non esistono criteri speciali per lo smaltimento.

## Finalidade

Uma compressão uniforme, plana e continuada da cicatriz, através da roupa de compressão, proporciona a maturação positiva da cicatriz e o desenvolvimento do processo de cicatrização. A utilização terapêutica da roupa de compressão tem como efeito uma redução da circulação sanguínea e um aumento da elasticidade dos tecidos. Deste modo, deverá ser reduzido o risco de formação de cicatrizes hipertróficas e/ou quelóides ou pelo menos consegue-se uma diminuição destas. O objetivo da terapia de compressão é tornar a cicatriz mais plana, aumentar a elasticidade dos tecidos e reduzir a rigidez da cicatriz.

## Conselhos de utilização

Se usar meias ou collants de compressão com biqueira aberta, utilize Juzo Slippie Auxiliar para vestir. O seu revendedor terá o maior gosto em lhe mostrar a aplicação correta. Use as suas roupas de compressão durante 23 horas de cada vez (ou conforme prescrição médica). A roupa de compressão é perfeita para todo o corpo, além de proporcionar um fator de proteção anti-UV certificado de UPF 80, em conformidade com a Norma UV 801. A proteção UV está garantida apenas nas partes do corpo que estão cobertas com a roupa de compressão. As unhas ásperas e não limadas ou os anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar a malha muito fina. Por conseguinte, use sempre as Luvas Especiais Juzo. As unhas e as calosidades dos pés também podem causar danos, tal como qualquer defeito no forro de um sapato. Tenha cuidado com as meias com banda de fixação: As pernas devem estar depiladas e limpas de óleos, pós, cremes e pomadas.

## Meias de compressão

1. Rode a meia de compressão para a „esquerda“, até à zona do calcanhar. Coloque a meia sobre o braço, introduza a mão no pé da meia e puxe-o para fora até à zona do calcanhar (Fig. 1).
2. Alargue a abertura do pé com ambas as mãos e faça deslizar o pé dentro da meia. Puxe o pé da meia até um pouco mais de metade do seu pé. É importante que a malha do calcanhar também assente diretamente no calcanhar (Fig. 2).
3. Agora vá puxando a meia, a pouco e pouco, desde o pé, pela perna acima (Fig. 3 e 4).
4. É importante que não puxe pela malha nem pelos rebordos. No final, a meia deve ajustar-se uniformemente à perna, sem dobras nem pregas. Se tiver puxado a meia demasiado para cima, puxe-a para baixo até ao nível do tornozelo e puxe-a de novo para cima com um pouco menos de tensão. Conselho: Antes de calçar a meia, dobre o banda de fixação (se existir) um pouco para fora.

## Collants de compressão

5. Comece pelos passos 1 a 4 das meias de compressão e repita-os com a segunda perna. Puxe as meias de ambas as pernas para cima, até à altura do joelho (Fig. 5 e 6).
6. Em seguida, puxe os collants a pouco e pouco para cima, em ambas as pernas, e certifique-se de que se ajustam corretamente, sem dobras nem pregas, em especial na zona das fossas poplíteas (Fig. 7).
7. No final, puxe o cós para cima até à cintura. O gancho deve ficar na vertical na região entrepernas. Certifique-se de que os collants estão ajustados sem pregas nem rugas (Fig. 8).

Atenção: Não puxe demasiado as suas meias/collants de compressão! As meias de compressão devem ser ajustadas à perna por etapas, de baixo para cima.

## Note bem:

Só deve usar roupas de compressão segundo prescrição médica. As roupas de compressão apenas devem ser fornecidas por pessoal com a devida formação específica e obtidas no comércio da especialidade. A evolução do êxito da terapia ou uma mudança do quadro clínico levam à necessidade de uma nova medição e, eventualmente, de um novo produto. As suas roupas de compressão são bastante resistentes aos óleos, às pomadas, à humidade da pele e a outras influências do meio ambiente. A resistência da malha pode ser afetada por determinadas composições. Recomendam-se por isso controlos regulares pelo distribuidor especializado em produtos medicinais. Em caso de danos, contacte o seu distribuidor especializado. Não tente fazer quaisquer consertos - poderá alterar a qualidade e o efeito medicinal do produto. Por razões de higiene, este produto deve ser usado por uma só pessoa.

## Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil cosida no produto. Antes da lavagem deve fechar todos os fechos (caso existam)! Recomendamos que vire a roupa de compressão com banda de fixação do avesso, antes da lavagem. A primeira lavagem das roupas de compressão deve ser feita em separado (risco de descoloração). As suas roupas de compressão Juzo devem ser lavadas diariamente num programa para roupa delicada (até 40°C). Conselho: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador! Na lavagem manual, enxágue abundantemente e não torça. Recomendamos o detergente Juzo Detergente Especial. O tempo de secagem pode ser encurtado se, depois da lavagem, colocar as mangas de compressão numa toalha turca bem grossa, enrolar comprimindo e apertar com força. Depois, pendure a roupa de compressão sem a comprimir. Não deixe as

peças na toalha turca e não os seque sobre o aquecedor ou ao sol. As roupas de compressão não devem ser limpas a seco nem ser secas na máquina de secar.

### Composição do material

A etiqueta têxtil cosida nas roupas de compressão contém indicações precisas.

### Indicações de armazenagem e conservação

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares. Os produtos de série têm um prazo de validade máximo de 36 meses. Segue-se um período máximo de utilização de 6 meses para as roupas de compressão. Esta depende de um manuseamento correto (p. ex., no tratamento, ao vestir e despir) e de uma utilização normal dos produtos. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. Os produtos feitos por medida destinam-se a utilização imediata. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, os produtos feitos por medida são projetados para uma vida útil de 6 meses. Após um período de utilização de 6 meses é necessário efetuar um novo controlo das dimensões do corpo, por pessoal médico especializado. Se ocorrer uma alteração significativa das dimensões corporais (por exemplo, devido ao êxito da terapia ou a uma variação de peso) da parte do corpo já tratada, pode também justificar-se, mais cedo, efetuar uma nova medição e um novo tratamento, antes do final da vida útil de 6 meses do produto.

### Indicações

lesões cutâneas e deficiente função cicatrizante da pele com formação de cicatrizes hipertróficas ou queloides.

- na sequência de lesões / queimaduras / operações
- para melhorar o processo de cicatrização de cicatrizes e feridas até à cura completa da cicatriz
- para estabilização do resultado da cirurgia

### Contraindicações absolutas

Doença arterial obstrutiva periférica (DAOP) na fase III/IV; insuficiência cardíaca descompensada; flebite séptica; Flegmasia coerulea dolens; erisipela aguda; inflamações agudas bacterianas, virais ou alérgicas; doenças cutâneas não tratadas ou em estado avançado / eczemas de contacto; feridas abertas não tratadas; edemas dos membros de etiologia desconhecida; tumores malignos não tratados.

### Contraindicações relativas

Dermatoses purulentas pronunciadas, linfodema maligno, doença arterial oclusiva periférica (DAOP) na fase I/II, neuropatia periférica na Diabetes mellitus;

alterações da sensibilidade nas extremidades; insuficiência cardíaca compensada; infeções cutâneas; doenças cutâneas (p. ex., dermatoses vesicantes), intolerância à pressão ou aos componentes do produto, poliartrite crónica primária. Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação de roupa de compressão.

Nos casos de linfodemas ou lipoedemas crónicos, recomendamos a utilização dos nossos produtos linfológicos.

O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

### Efeitos colaterais

Se o produto for devidamente utilizado, desconhece-se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu médico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu médico antes de utilizar o produto. O fabricante não se responsabiliza por danos / lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

### Eliminação

Pode desfazer-se das suas roupas de compressão utilizando o método convencional de eliminação. Não existem critérios especiais de eliminação.

## Ámbito de aplicación

La compresión uniforme, superficial y continua de la prenda de compresión para cicatrices tiene un efecto positivo sobre la maduración y la evolución de la cicatriz. El uso terapéutico de la prenda de compresión disminuye el riego sanguíneo y aumenta la elasticidad del tejido. Así, se pretende reducir el riesgo de formación de cicatrices hipertróficas o queloides o conseguir su regresión. El objetivo de la terapia de compresión es el aplanamiento de la cicatriz, el aumento de la elasticidad del tejido y la reducción de la rigidez de la cicatriz.

## Consejos para la aplicación

Utilice para las medias y pantis de compresión con puntera abierta la ayuda para la colocación Slippie de Juzo. Su distribuidor especializado estará encantado de mostrarle la correcta aplicación. Lleve puesta su prenda de compresión ininterrumpidamente durante 23 horas (o según prescripción médica). Las prendas de compresión resultan idóneas para tratamientos de cuerpo entero y ofrecen un factor de protección UV certificado UPF 80 conforme al estándar UV 801. Solo dispone de una protección UV para aquellas partes del cuerpo cubiertas con prendas de compresión. Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el tejido fino. Por esta razón, por favor, utilice los guantes especiales Juzo. De igual manera, también las uñas de los pies y la piel callosa pueden dañar el tejido, al igual que un forro interior del zapato defectuoso. Tenga en cuenta en el caso de utilizar medias con borde adhesivo: las piernas deben estar depiladas y sin aceites, polvos, cremas o pomadas.

## Medias de compresión

1. De la vuelta a su media de compresión hasta la parte del talón (del revés). Para ello, introduzca su mano en la media. Luego, sujete desde dentro la parte del pie y tire de ella hasta el talón (fig. 1).
2. Ahora, con ambas manos estire la abertura del pie y meta el pie en la media. Deslice la parte del pie hasta la mitad de su pie. Aquí es importante que el tejido del talón quede colocado directamente en el talón (fig. 2).
3. Ahora, vaya deslizando hacia arriba, parte por parte, desde el pie hacia la pierna (fig. 3 y 4).
4. Es importante que para colocarse las medias no tire del tejido o de los bordes. Una vez colocada, la media debe quedar ajustada en su pierna uniformemente y sin pliegues. Si ha tirado de la media demasiado hacia arriba, vuelva a bajarla hasta el talón y vuelva a deslizarla hacia arriba con algo de menos fuerza. Consejo: de la vuelta al borde adhesivo (si existe) antes de ponerse la media.

## Panti de compresión

5. Proceda primero como en los pasos 1 – 4 de las medias de compresión, y repita estos pasos para la otra pierna. Póngase el panti en ambas piernas hasta la altura de la rodilla (fig. 5 y 6).
6. Ahora, deslice el panti hacia arriba, parte por parte, en ambas piernas, y preste atención de que quede correctamente colocada sin pliegues, en especial en la zona de la corva (fig. 7).
7. Para finalizar, tire de la parte abdominal hasta la cintura. La zona de la entrepierna debe quedar colocada perpendicular en la entrepierna. Compruebe que la media no presente pliegues (fig. 8).

**Nota:** ¡no estire en exceso su media/panti de compresión! Las medias de compresión se colocan y moldean a la pierna por etapas, desde abajo hacia arriba.

## Importante:

Utilice su prenda de compresión únicamente según prescripción médica. Las prendas de compresión solo deben venderse en un comercio especializado de equipos médicos por personal debidamente cualificado para ello. A medida que la terapia avanza o el cuadro clínico cambia, es conveniente tomar medidas de nuevo y, en caso necesario, fabricar una prenda de compresión nueva. Su prenda de compresión presenta una buena resistencia contra los aceites, los ungüentos, la humedad de la piel y a otros factores ambientales. Determinadas combinaciones pueden afectar la durabilidad del tejido de punto. Por esta razón, es recomendable realizar un seguimiento periódico en el comercio especializado de equipos médicos. En caso de daños, póngase en contacto con su distribuidor especializado. No la repare usted mismo; hacerlo podría mermar la calidad y el efecto terapéutico. Por razones de higiene, este producto está destinado a una sola persona.

## Instrucciones de lavado y cuidado

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado de la etiqueta textil cosida. Antes del lavado, deben cerrarse (si existen) todos los cierres. Recomendamos lavar del revés las medias de compresión con borde adhesivo. Lave las prendas de compresión por separado la primera vez (pueden desteñir). Se recomienda lavar a diario las prendas de compresión en el programa delicado (40 °C). Consejo: utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante! En caso de lavado a mano, enjuagar con abundante agua, sin escurrir. Recomendamos utilizar el detergente Detergente Especial Juzo Para reducir el tiempo de secado, coloque la prenda de compresión sobre una toalla gruesa de rizo después de lavarla, enróllela y estrújela con fuerza. Seguidamente puede colgar la prenda de compresión suelta. No la deje dentro de la toalla, ni la seque sobre la calefacción o al

sol. La prenda de compresión no admite la limpieza con productos químicos y no puede secarse en secadora.

### Composición del material

Encontrará la información exacta en la etiqueta textil cosida en su prenda de compresión.

### Instrucciones de almacenamiento y durabilidad

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. Los productos en serie tienen un tiempo de conservación máximo de 36 meses. A este período se suma el tiempo de uso de la prenda de compresión de 6 meses. Esto depende de la manipulación correcta (p. ej., en el cuidado, la colocación y la retirada) y del uso de los productos en su ámbito habitual. El período de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. Los productos fabricados a medida están concebidos para su uso inmediato. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, los productos a medida están diseñados para tener una vida útil de 6 meses. Transcurrida la vida útil de 6 meses, es necesario que el personal médico especializado realice un nuevo control de las medidas corporales. En caso de que haya cambios significativos en las medidas corporales relevantes de la parte del cuerpo ya tratada (p. ej., debido al éxito terapéutico, cambio de peso), también puede ser razonable volver a tomar medidas y aplicar un nuevo tratamiento antes de que transcurran los 6 meses de vida útil.

### Indicaciones

Lesión cutánea o daño en la función curativa de la piel con formación de cicatrices hipertróficas o queloides.

- Después de lesiones/quemaduras/intervenciones quirúrgicas
- Para mejorar la cicatrización hasta la curación completa de la cicatriz
- Para estabilizar el resultado de la operación

### Contraindicaciones absolutas

Doença arterial obstrutiva periférica (DAOP) na fase III/IV; insuficiência cardíaca descompensada; flebite séptica; Flegmasia coerulea dolens; erisipela aguda; inflamações agudas bacterianas, virais ou alérgicas; doenças cutâneas não tratadas ou em estado avançado / eczemas de contacto; feridas abertas não tratadas; edemas dos membros de etiologia desconhecida; tumores malignos não tratados.

### Contraindicaciones relativas

Dermatoses purulentas pronunciadas, linfoedema maligno, doença arterial oclusiva periférica (DAOP)

na fase I/II, neuropatia periférica na Diabetes mellitus; alterações da sensibilidade nas extremidades; insuficiência cardíaca compensada; infeções cutâneas; doenças cutâneas (p. ex., dermatoses vesicantes), intolerância à pressão ou aos componentes do produto, poliartrite crónica primária. Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação de roupa de compressão.

En caso de lipedemas o linfedemas crónicos, recomendamos usar nuestros productos de linfología.

El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no assume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

### Efectos secundarios

Con una aplicación adecuada no se han observado efectos secundarios. Sin embargo, si se producen cambios adversos (p. ej. Irritaciones cutáneas) durante la aplicación prescrita, póngase en contacto con su médico o comercio especializado de equipos médicos inmediatamente. En caso de conocerse una intolerancia a uno o varios componentes de este producto, consulte con su médico antes de su uso. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones derivadas de una manipulación indebida o un mal uso.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

### Eliminación

Puede eliminar sus prendas de compresión a través del sistema de gestión de residuos habitual. No hay criterios especiales para la eliminación.

## Beoogd gebruik

De compressiekleiding voor littekens oefent een gelijkmatige, constante oppervlaktedruk uit waardoor de genezing en ontwikkeling van littekens positief wordt beïnvloed. De therapeutische toepassing van compressiekleiding vermindert de doorbloeding en verhoogt de elasticiteit van het weefsel. Hierdoor wordt het risico op de vorming van hypertrofe littekens en/of keloiden vermindert en wordt de ontwikkeling van deze processen tegengegaan. Het doel van de compressietherapie is het litteken platter te maken, de weefselelasticiteit te verhogen en de littekenstijfheid te verlagen.

## Tips voor het gebruik

Gebruik bij compressiekousen/-panty's met open tenen de Juzo Slippie aantrekhelp. Uw medische speciaalzaak laat u graag zien hoe u de compressiekous/-panty op de juiste manier aantrekt. Draag uw compressiekleiding onafgebroken gedurende 23 uur (of volg de aanwijzingen van uw arts). De compressiekleiding is uitstekend geschikt voor de totaalverzorging van uw lichaam en biedt een gecertificeerde UV-beschermingsfactor (UPF) van 80 volgens UV standaard 801. De UV-bescherming geldt alleen voor de met compressiekleiding bedekte lichaamsplekken. Scherpe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het uiterst delicate breiwerk beschadigen. Gebruik daarom de speciale handschoenen van Juzo. Ook teennagels en eelt kunnen aanleiding geven tot beschadigingen zoals een kapotte schoenvoering. Let er bij kousen met een siliconenband op dat de benen zijn onthaard en niet zijn ingesmeerd met olie, poeder, crèmes of zalven.

## Compressiekousen

1. Keer de kous 'binnenste buiten' tot aan de hiel. Schuif hiervoor de kous over uw arm, grijp de binnenkant van het voetgedeelte en trek deze tot aan de hiel eruit (afb. 1).
2. Rek nu de voetopening met beide handen uit elkaar en stop uw voet in de kous. Schuif het voetgedeelte tot over de helft van uw voet. Hierbij is het belangrijk dat het breiwerk van de hiel ook precies om de hiel zit (afb. 2).
3. Werk nu in etappes vanaf de voet via het been naar boven (afb. 3 en 4).
4. Het is belangrijk dat u niet aan het breiwerk of de randen trekt. De kous moet als u klaar bent gelijkmatig en zonder plooien om uw been zitten. Wanneer u de kous te ver naar boven hebt getrokken, schuif deze dan terug tot aan het spronggewricht en begin dan opnieuw met iets minder trekkracht. Tip: keer voor het aantrekken de siliconenband (indien aanwezig) om.

## Compressiepanty

5. Voer dezelfde handelingen uit zoals bij stap 1 – 4 van de compressiekousen en herhaal deze stappen voor het tweede been. Trek de panty bij beide benen omhoog tot aan de knie (afb. 5 en 6).
6. Schuif nu de panty in etappes bij beide benen omhoog en let er op dat de panty goed zit zonder plooien, vooral in de knieholtes (afb. 7).
7. Trek aan het einde het broekje omhoog tot aan de taille. Het kruis moet daarbij loodrecht tussen de benen zitten. Controleer of er geen plooien in de panty zitten (afb. 8).

Let op: uw compressiekousen/-panty niet te ver uitrekken! De compressiekousen worden in etappes van onder naar boven om het been gemodelleerd.

## Let u alstublieft op het volgende:

Draag uw compressiekleiding alleen op voorschrift van uw arts. De compressiekleiding dient uitsluitend door geschoold personeel in medische speciaalzaken te worden verstrekt. Als de therapie aanslaat of als het ziektebeeld verandert, is het noodzakelijk dat er opnieuw metingen worden verricht, zodat indien nodig nieuwe compressiekleiding kan worden gemaakt. Uw compressiekleiding is grotendeels resistent tegen oliën, zalven, de vochtigheid van de huid en andere milieu-invloeden. Bepaalde combinaties kunnen de levensduur van het breiwerk verkorten. Daarom raden wij u aan de compressiekleiding regelmatig te laten controleren in een medische speciaalzaak. Bij beschadigingen dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Repareer de compressiekleiding niet zelf - dit kan ten koste gaan van de kwaliteit en de medische werking van het product. Om hygiënische redenen is dit product slechts voor één persoon bestemd.



## Wasvoorschrift en overig advies

Neem de onderhoudsaanwijzingen op het ingenaaide textiel etiket in acht. Alle sluitingen (indien voorhanden) moeten vóór het wassen worden gesloten! Wij raden aan om compressiekousen met een siliconenband voor het wassen binnenste buiten te keren. Was de compressieleding de eerste keer apart (mogelijk niet kleurecht). Was uw compressieleding dagelijks met een programma voor fijne was (40 °C). Tip: een wasnet zorgt voor extra bescherming van het breiwerk. Geen wasverzachter gebruiken! Bij handwas goed spoelen en niet uitwringen. Wij raden het milde Juzo Speciaal wasmiddel aan. U kunt de droogtijd verkorten door de compressieleding na het wassen op een dikke badhanddoek te leggen, deze op te rollen en stevig uit te drukken. De compressieleding vervolgens losjes ophangen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. De compressieleding mag niet chemisch worden gereinigd en in de wasdroger worden gedroogd.

## Materiaalsamenstelling

De exacte informatie hierover vindt u op het textiel etiket aan de binnenkant van uw compressieleding.

## Bewaarschrift en levensduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Confectieproducten kunnen tot maximaal 36 maanden worden bewaard. De gebruiksduur van de compressieleding is 6 maanden. Deze is afhankelijk van de juiste omgang met het product (bijv. onderhoud, aan- en uittrekken) en de mate waarin het product doorgaans wordt gebruikt. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. Op maat gemaakte producten zijn ontworpen voor direct gebruik. De lichaamsmaten kunnen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden veranderen. Daarom zijn maatproducten voorzien voor een gebruiksduur van 6 maanden. Na een gebruik van 6 maanden dienen de lichaamsmaten opnieuw te worden gecontroleerd door medisch geschoold personeel. Bij een significante verandering van de lichaamsmaten (bijv. door het aanslaan van de therapie, gewichtsverandering) kan al voor het verstrijken van de gebruiksduur van 6 maanden een nieuwe meting en een nieuw verzorgingsproduct nodig zijn.

## Indicaties

Beschadiging van de huid en de genezende functie van de huid met hypertrofe littekenvorming of keloïdevorming.

- na verwondingen/brandwonden/operaties
- ter verbetering van de litteken- en wondgenezing tot en met de genezing van het litteken
- ter stabilisatie van het operatieresultaat

## Absolute contra-indicaties

Perifeer arterieel obstructief vaatlijden (PAOV) stadium III/IV, gedecompenseerde hartinsufficiëntie, septische flebitis, flegmasia coerulea dolens, acute erysipelas, acute bacteriële, virale of allergische ontstekingen, onbehandelde of vergevorderde huidziekten / contacteczeem, onbehandelde open wonden, zwellingen van de extremiteit met onbekende oorzaak, onbehandelde kwaadaardige tumoren.

## Relatieve contra-indicaties

Uitgesproken nattende dermatosen, kwaadaardig lymfoedeem, perifeer arterieel obstructief vaatlijden (PAOV) stadium I/II, perifere neuropathie bij diabetes mellitus, sensibiliteitsstoornissen van de ledematen, gecompenseerde hartinsufficiëntie, huidinfecties, huidziekten (bijv. dermatosen met blaasvorming), intolerantie voor druk of bestanddelen van het product, primair chronische polyarthritis. Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging resp. een verband worden afgedekt, voordat de compressieleding wordt aangebracht.

Bij chronische lymfoedemen of lipoedemen raden wij aan onze lymfologische producten te gebruiken.

Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

## Bijwerkingen

Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw medische speciaalzaak. Als u allergisch bent voor een of meerdere bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

## Afvoer

U kunt uw compressieleding via de gebruikelijke afvoermethoden laten vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvoer.

## Anvendelsesområde

Et ensartet, udstrakt og kontinuerligt tryk fra arkompressionsproduktet skal sikre en positiv heling og udvikling af arret. Den terapeutiske anvendelse af kompressionsbeklædningen bevirker en reduktion af blodgennemstrømningen og en øgning af vævets elasticitet. På den måde skal risikoen for dannelse af hypertrøfe ar og/eller keloider mindskes, og der skal opnås en tilbagegang i dannede ar og/eller keloider. Målet med kompressionsbehandlingen er at gøre arret fladere, øge vævets elasticitet og reducere arrets rigiditet.

## Anvisninger vedrørende anvendelse

Brug Juzo Slippie Påtagningshjælp ved kompressionsstrømper/-strømpebukser med åben tå. Din forhandler viser dig gerne, hvordan du bruger påtagningshjælpen korrekt. Bær din kompressionsbeklædning uafbrudt i 23 timer (eller efter lægens anvisninger). Kompressionsbeklædningen egner sig perfekt til behandling af hele kroppen og giver en certificeret UV-beskyttelsesfaktor UPF 80 i henhold til UV standard 801. UV-beskyttelsen gælder ikke kun til de steder på kroppen, som er dækket med kompressionsbeklædning. Ru og ufilede negle eller fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige det meget fine strikmateriale. Brug derfor altid Juzo Specialhandsker. Tånegle og hård hud kan ligesom defekt inderfor i sko medføre skader. Ved strømper med silikonekant skal du være opmærksom på følgende: Benene bør være barberede og uden olie, puder, cremer og salver.

## Kompressionsstrømper

1. Vend dine kompressionsstrømper om på vrangen indtil hælen. Dette gør du ved at trække strømpen op over din arm, gribe fat i tådelen indefra og trække den ud op til hælen (fig. 1).
2. Udvid dernæst fodåbningen med begge hænder, og stik foden ned i strømpen. Træk foddelen hen over halvdelen af din fod. Her er det vigtigt, at hældelen også sidder direkte på hælen (fig. 2).
3. Arbejd nu strømpen op ad stykke for stykke fra foden og op ad benet (fig. 3 og 4).
4. Det er vigtigt, at du ikke trækker i strikmaterialet eller i enderne. Strømpen skal til slut sidde jævnt og uden folder på dit ben. Hvis du har trukket strømpen for højt op, skubber du den ned til anklen, og trækker den op igen med lidt mindre hårdt træk. Tip: En eventuel silikonekant skal vendes om, inden strømpen tages på.

## Kompressionsstrømpebukser

5. Udfør i første omgang trin 1 – 4 som beskrevet for kompressionsstrømperne, og gentag disse trin med det andet ben. Træk begge strømpebuksens ben op til knæhøjde (fig. 5 og 6).
6. Træk nu strømpebuksen stykke for stykke op i begge ben, og sørg for, at den sidder korrekt uden folder, især omkring knæhaserne (fig. 7).
7. Træk til slut livdelen op til taljen. Kilen bør befinde sig lodret i skridtet. Kontrollér, at der ikke er folder (fig. 8).

OBS: Undlad at udvide dine kompressionsstrømper/-strømpebukser for meget! Kompressionsstrømperne modelleres på benene i etaper nedefra og op.

## Vær opmærksom på følgende:

Brug kun kompressionsbeklædningen, hvis lægen har ordineret det. Kompressionsbeklædning bør kun udleveres af dertil uddannet personale i relevant specialbutik. Fremskridt i behandlingsresultatet eller et ændret sygdomsbillede kan gøre det nødvendigt at udføre en ny måling og eventuelt fremstille et nyt kompressionsprodukt. Din kompressionsbeklædning er i vidt omfang resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre miljøpåvirkninger. Visse kombinationer kan reducere strikmaterialets holdbarhed. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos forhandleren. Kontakt venligst forhandleren, hvis kompressionsproduktet er blevet beskadiget. Undlad selv at foretage reparationer - det kan påvirke kvalitet og medicinsk effekt negativt. Af hygiejniske årsager er dette produkt kun beregnet til én person.

## Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke. Inden vask skal eventuelle lukninger først lukkes! Det anbefales før vask at vende vrangen ud på kompressionsstrømper med silikonekant. Vask kompressionsbeklædningen separat første gang (risiko for afsmitning). Din kompressionsbeklædning bør så vidt muligt vaskes hver dag på skåne- eller finvaskeprogram (40 °C). Tip: En vaskepose giver ekstra beskyttelse til strikmaterialet. Brug ikke skyllemiddel! Ved håndvask: skyl rigeligt, og vrid ikke strikmaterialet. Vi anbefaler det milde Juzo Specialvaskemiddel. Tørretiden kan afkortes ved efter vask at lægge kompressionsbeklædningen på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Hæng derefter kompressionsproduktet løst op. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Kompressionsbeklædningen må ikke kemisk renses og heller ikke tørres i tørretumbleren.

## Materialesammensætning

De præcise oplysninger fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din kompressionsbeklædning.

## Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved serieprodukter gælder en maksimal lagerlevetid på 36 måneder. Derefter kommer en brugstid for kompressionsbeklædningen på 6 måneder. Brugstiden afhænger af korrekt håndtering (f.eks. under plejen, på- og aftagningen) og almindelig brug af produkterne. Medicinproduktets brugstid er trykt på æskens etiket sammen med symbolet på et timeglas. Produkter, der er fremstillet efter mål, er beregnet til omgående anvendelse. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomsændigheder, er produkter, som er fremstillet efter mål, beregnet til en brugstid på 6 måneder. Efter brugstiden på 6 måneder er det nødvendigt at få foretaget en ny kontrol af kropsmålene af medicinsk fagpersonale. Hvis de relevante mål på den kropsdel, der behandles, ændres signifikant (f.eks. som følge af vellykket behandling eller vægtændringer), kan en ny måling og ny behandling også være begrundet på et tidligere tidspunkt, inden udløbet af de 6 måneder.

## Indikationer

Beskadigelse af huden og hudens helingsfunktion med hypertrofisk ardannelse eller keloiddannelse.

- Efter læsioner / forbrændinger / operationer
- Til forbedring af ar-/sårheling indtil arret er helet fuldstændigt op
- Til stabilisering af operationsresultatet

## Absolutte kontraindikationer

Perifer arteriel blodkarsygdom (PAOD) stadium III/IV, dekompenseret hjerteinsufficiens, septisk flebitis, flegmasia coerulea dolens, akut erysipelas, akutte bakterielle, virale eller allergiske betændelser, ubehandlede eller fremskredne hudsygdomme / kontakteksem, ubehandlede åbne sår, hævelser i ekstremitet af ukendt årsag, ubehandlede, maligne tumorer.

## Relative kontraindikationer

Udprægede væskende dermatoser, malignt lymfødem, perifer arteriel blodkarsygdom (PAOD) stadium I/II, perifer neuropati ved diabetes mellitus, sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteterne, kompenseret hjerteinsufficiens, hudinfektioner, hudsygdomme (f.eks. blæredannende dermatoser), uforenelighed med tryk og produktets indholdsstoffer, primær kronisk polyarthritis. Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbindelse, inden kompressionsproduktet anlægges.

Ved kroniske lymfødemer eller lipødemer anbefaler vi at bruge vores lymfologiske produkter.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

## Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

## Bortskaffelse

Kompressionsbeklædningen kan bortskaffes på almindelig vis. Der gælder ingen særlige kriterier for bortskaffelsen.

## Ändamålsbestämning

Årkkompressionsprodukten ger ett jämnt, heltäckande och kontinuerligt tryck, vilket främjar ärrläkningen och påverkar ärrutvecklingen i positiv riktning. Användning av kompressionsprodukten i terapeutiskt syfte minskar genombloodningen och ökar vävnadens elasticitet. Detta minskar risken för bildande av hypertrofiska ärr och /eller keloider resp. återgången av dessa. Målet med kompressionsbehandlingen är att ärrer plattas till samt att vävnadens och ärrers elasticitet förbättras.

## Användningstips

• Använd Juzo Slippie påtagningshjälpmiddel när du tar på kompressionsstrumpor/kompressionsstrumpbyxor med öppen tådel. Medicinsk personal hos din specialiserade återförsäljare kan visa dig hur du ska använda produkten på rätt sätt. Använd kompressionsprodukten 23 timmar i sträck (eller enligt läkarens ordination). Kompressionsprodukten lämpar sig perfekt för helkroppsbehandlingar och är godkänd för solskyddsfaktor 80 enligt UV-standard 801. UV-skyddet gäller endast de kroppspartier som täcks av kompressionsprodukten. Ojämna, ofilade naglar eller vassa ringar kan skada det fina, stickade materialet. Använd därför Juzo påtagningshandskar. Även tånaglar, hornhud och ett trasigt skofoder kan orsaka skador. Tänk på följande när du använder strumpor med silikonband: Benen ska vara fria från hår och utan oljor, puder, krämer och salvor.

## Kompressionsstrumpor

1. Vänd kompressionsstrumpan ut och in upp till hälpartiet. Dra strumpan över armen, ta tag i fotdelens insida och dra på den upp till hälen (bild 1).
2. Sträck ut fotöppningen med båda händerna och stick ner foten i strumpan. Dra upp fotdelen så att den täcker mer än hälften av foten. Tänk på att hälstickningen ska sitta precis över hälen (bild 2).
3. Arbeta uppåt steg för steg, från fot till ben (bild 3 och 4).
4. Det är viktigt att du inte drar i det stickade materialet eller kanterna. När du är klar ska strumpan sitta jämnt över benet utan några veck. Om du skulle råka dra strumpan för högt är det bara att skjuta ner den i fotledshöjd och börja om, men inte dra den lika högt upp nästa gång. Tips: Vänd silikonbandet (om sådant finns) innan du tar på strumpan.

## Kompressionsstrumpbyxa

5. Följ steg 1 – 4 för kompressionsstrumpor och upprepa sedan dessa steg med det andra benet. Dra upp strumpbyxan i knähöjd för båda benen (bild 5 och 6).
6. Stryk strumpbyxan steg för steg uppåt över båda benen och se till så att den sitter korrekt utan att veckas sig, framför allt vid knäveckan (bild 7).
7. Till sist drar du livdelen upp till midjan. Grenkilen ska sitta lodrätt i grenen. Kontrollera att den sitter utan veck (bild 8).

Observera: Tänk inte ut kompressionsstrumporna/kompressionsstrumpbyxan för mycket! Kompressionsstrumporna formas efter benet i etapper nerifrån och upp.

## Tänk på följande:

Använd endast kompressionsprodukten enligt din läkares ordination. Kompressionsprodukten bör endast lämnas ut av medicinsk personal i fackhandeln. Allt eftersom behandlingen ger effekt eller om sjukdomsbilden ändras måste en ny mätning göras eller eventuellt en ny kompressionsprodukt tillverkas. Kompressionsprodukten tål i stor utsträckning olja, salvor, fukt från huden och andra påverkande faktorer. Vissa kombinationer kan dock försämra det stickade materialets hållbarhet. Därför rekommenderas att kompressionsprodukten kontrolleras regelbundet av medicinsk personal. Kontakta medicinsk personal hos din specialiserade återförsäljare vid skador. Laga inte produkten själv. Då kan kvaliteten och den medicinska effekten försämrans. Av hygieniska skäl är denna produkt endast avsedd för en person.

## Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på den insydda textiletiketten. Innan produkten tvättas måste alla stängningar (om sådana finns) stängas! Vi rekommenderar att du vänder kompressionsstrumpor med silikonband ut och in innan du tvättar dem. Tvätta kompressionsprodukten separat första gången (risk för missfärgning). Dina kompressionsprodukter bör tvättas dagligen i fintvättprogrammet (40 °C). Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel. Skölj kompressionsprodukten noggrant vid handtvätt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Specialtvättmedel. Torktiden kan förkortas genom att kompressionsprodukten läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt därefter kompressionsprodukten hänga fritt. Låt inte produkten ligga kvar i handduken och lägg den inte i solen eller på ett element för att torka. Kompressionsprodukten får inte kemtvättas eller torkas i torktumlare.

## Materialsammansättning

Se textiletiketten som är insydd i din kompressionsprodukt för exakt information.

## Förvaringsanvisning och hållbarhet

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Serietillverkade produkter kan lagras i högst 36 månader. Därefter följer en användningstid på 6 månader för kompressionsprodukten. Användningstiden är avhängig korrekt hantering (t.ex. vid skötsel, på- och avtagning) och en normal användning av produkterna. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglasymbol på förpackningsetiketten. Måttsydda produkter ska användas omedelbart. Eftersom kroppsmåtten kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbe- tingelser är måttsydda produkter avsedda att användas under 6 månader. Efter denna 6 månader långa användningstid ska medicinsk personal genomföra en ny kontroll av kroppsmåtten. Vid betydande förändring av relevanta kroppsmått (t.ex. på grund av behandlingsresultat, viktändring) hos en redan behandlad kroppsdelen kan det även vara motiverat med en tidigare uppföljande behandling före utgången av denna 6 månader långa användningstid.

## Indikationer

Skador på huden och läkningen av hud med hypertrof ärr- eller keloidbildning.

- Efter skador / brännskador / operationer
- För att förbättra ärr-/sår-läkningen till dess att äret har läkt ut
- För att stabilisera operationsresultatet

## Absolute kontraindikationer

Perifer arteriell blodkarsygdom (PAOD) stadium III/IV, dekompenserat hjerteinsufficiens, septisk flebitis, flegmasia coerulea dolens, akut erysipelas, akutte bakterielle, virale eller allergiske betændelser, ubehandledede eller fremskredne hudsygdomme / kontakteksem, ubehandledede åbne sår, hævelser i ekstremitet af ukendt årsag, ubehandledede, maligne tumorer.

## Relative kontraindikationer

Udprægede væskende dermatoser, malignt lymfödem, perifer arteriell blodkarsygdom (PAOD) stadium I/II, perifer neuropati ved diabetes mellitus, sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteterne, kompenseret hjerteinsufficiens, hudinfektioner, hudsygdomme (f.eks. blæredannende dermatoser), uforenelighed med tryk og produktets indholdsstoffer, primær kronisk polyarthritis. Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden kompressionsproduktet anlægges.

Vid kroniska lymfödem eller lipödem rekommenderar vi att du använder våra lymfologi produkter.

Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

## Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet att du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.

V primeru s pripomočkom povezanih reklamacij, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilaganju, se obrnite neposredno na svojeja specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

## Avfallshandtering

Du kan kasta din kompressionsprodukt i hushållsavfallet. Det finns inga särskilda krav på avfallshandtering.

## Käyttötarkoitus

Arpien hoitoon tarkoitettujen kompressiovaatteiden tuottama tasainen ja jatkuva paine edistää arpien paranemista. Kompressiovaatteiden terapeuttinen käyttö vähentää veren virtausta ja lisää kudoksen elastisuutta. Näin liikakasvuisten arpien ja/tai keloidien muodostumisen riskiä voidaan pienentää tai jo muodostunutta liikakasvua/keloideja vähentää. Kompressiohoidon tavoitteena on arpien tasoittuminen, kudoksen elastisuuden lisääntyminen ja arven kireyden väheneminen.

## Käyttöohje

Käytä avokärkisten kompressiosukkien ja -sukkahousujen kanssa Juzo Slippie -pukeutumisapuvälinettä. Kauppiasi näyttää oikean käyttötavan. Käytä kompressiovaatteita yhtäjaksoisesti 23 tuntia (tai lääkärin ohjeen mukaan). Kompressiovaatteet sopivat erinomaisesti koko vartalon hoitoon. Kompressiovaatteissa on UV-standardin 801 mukainen sertifioitu UV-suojakerroin SK 80. Vain kompressiovaatteiden peittämät kehonosat ovat suojattuina UV-säteilyltä. Karheat, viilaamattomat kynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa erittäin hienoa neulosta. Käytä siksi Juzo-erikoiskäsineitä. Varpaankynnet, kovettumat sekä rikkiäinen kengän vuori voivat myös vahingoittaa neulosta. Silikonireunalla varustetut sukat: Sääristä on poistettava ihokarvat, eikä jalkoihin saa levittää öljyjä, talkkia, voiteita tai salvoja.

## Kompressiosukat

1. Käännä kompressiosukat kantapääosaan asti nurinpäin. Toimi sen jälkeen näin: pue sukka käsivartesi päälle, tartu sukan yläosasta kiinni ja vedä sukkaa ulospäin aina kantapääosaan asti (kuva 1).
2. Venyttä sukan suuta molemmilla käsillä ja pujota jalka sukkaan. Vedä sukka yli jalan puolenvälin. Kantapääosan neuloksen on oltava juuri kantapään kohdalla (kuva 2).
3. Vedä sukkaa nyt vähitellen ylöspäin säären yli (kuvat 3 ja 4).
4. Älä vedä sukkaa neuloksen tai reunojen kohdalta. Sukan on istuttava lopuksi tasaisesti ja rypyttömästi jalassasi. Jos olet vetänyt sukan liian ylös, laske sukka takaisin nilkan kohdalle ja pue sukka uudelleen jalkaasi venyttämättä sitä liikaa. Vinkki: käännä mahdollinen silikonireuna ennen pukemista nurinpäin.

## Kompressiosukkahousut

5. Toimi kompressiosukkien pukemisohjeen kohtien 1 – 4 mukaisesti ja pue toisen jalan sukka toistamalla nämä vaiheet. Pue sukkahousut molempiin jalkoihin polven korkeudelle (kuvat 5 ja 6).
6. Vedä sukkahousuja vähitellen ylöspäin. Katso, että niihin ei jää ryppejä, etenäkään polvitaipeiden kohdalle (kuva 7).
7. Vedä lopuksi sukkahousujen housuosa vyötärölle asti. Haarakiihän on oltava kohtisuorassa. Tarkista, ettei sukkahousuissa ole ryppejä (kuva 8).

Huomio: älä venytä kompressiosukkaa/-sukkahousuja liikaa! Kompressiosukat puetaan vaiheittain jalkaan alhaalta ylöspäin.

## Huomaa:

Käytä kompressiovaatteita vain lääkärin määräyksestä. Kompressiovaatteita saavat myydä vain terveydenhuollon tuotteiden koulutetut jälleenmyyjät. Hoidon edistyminen tai muuttunut sairaudenkuva edellyttävät uutta mitoistusta ja tarvittaessa uuden kompressiovaatteen valmistusta. Kompressiovaatteet kestävät melko hyvin öljyä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ulkoisia vaikutuksia. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää neuloksen kestävyyyttä. Suosittelemme viemään kompressiovaatteet säännöllisesti tarkastettavaksi terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjälle. Jos kompressiovaate vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Älä korjaa vaatteita itse. Omatoimiset korjaukset voivat heikentää tuotteen laatua ja lääkkinnällistä vaikutusta. Hygieniaesitystä tämä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön.

## Pesu- ja hoito-ohje

Noudata vaatteisiin ommeltuja hoito-ohjeita. Mahdolliset vetoketjut on suljettava ennen pesua! Suosittelemme kääntämään silikonireunalla varustetun kompressiosukan nurinpäin ennen pesua. Pese kompressiovaatteet ensimmäisellä kerralla erikseen (värijäytymisen välttämiseksi). Jos mahdollista, kompressiovaatteet kannattaa pestä päivittäin hienopesussa (40 °C). Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluainetta! Jos peset vaateen käsin, huuhtele se runsaalla vedellä. Älä väännä kuivaksi. Suosittelemme käyttämään mietoa Juzo-erikoispesuainetta. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta kompressiovaatteet pesun jälkeen paksulle froteepyyhkeelle, kääri pyyhe tiukalle rullalle ja purista voimakkaasti. Ripusta kompressiovaatteet sen jälkeen kuivumaan. Älä jätä vaatteita pyyhkeen päälle äläkä kuivata niitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Kompressiovaatteita ei saa pestä kemiallisesti eikä kuivata kuivausrummussa.

## Materiaalikoostumus

Katso tarkemmat tiedot hoito-ohjeesta, joka on ommeltu kompressiovaatteeseen.

## Säilytysohje ja säilyvyys

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Sarjavalmisteisten tuotteiden enimmäissäilyvyysaika on 36 kuukautta. Kompressiovaatteiden käyttöaika on näin ollen kuusi kuukautta. Käyttöikään vaikuttavat asianmukainen käsittely (esim. hoito, pukeminen ja riisuminen) ja tuotteen tavanomainen käyttömäärä. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen säilyvyysajan. Mittaustaustyonä tehdyt tuotteet on tarkoitettu käytettäväksi heti. Koska kehon mitat voivat muuttua sairaudenkuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, mittaustaustyonä tehtyjen tuotteiden käyttöaika on kuusi kuukautta. Terveydenhuollon ammattilaisen on tarkistettava kehon mitat kuuden kuukauden käyttöiän päätyttyä. Jos hoidettavan kehonosan mitat muuttuvat merkittävästi (esim. hoidon edistymisen tai painon muutoksen vuoksi), mittaukset voi olla syytä tehdä ja uusi hoito voi olla perusteltua aloittaa jo aiemmin eli ennen kuuden kuukauden käyttöiän päättymistä.

## Käyttöaiheet

Ihovauriot ja niiden parantuminen, johon liittyy liikakasvuksen arven tai keloidin muodostuminen.

- Vammojen, palovammojen ja operaatioiden jälkeen
- Naarmujen ja haavojen parantumisen edistäminen
- Operaatioista saatujen hoitotulosten tukeminen

## Ehdottomat vasta-aiheet

Ääreisverisuonisairaus (III/VI aste), kompensoimaton sydämen vajaatoiminta, septinen laskimotulehdus,

phlegmasia cerulea dolens, akuutti ruusu, akuutti bakteeri-, virus- tai allergiset tulehdukset, hoitamattomat tai pitkälle edenneet ihosairaudet/kosketusihottumat, hoitamattomat avohaavat, tuntemattomasta syystä turvonneet raajat ja hoitamattomat, pahanlaatuiset kasvaimet.

## Suhteelliset vasta-aiheet

Selkeät erittävät dermatoosit, pahanlaatuinen lymfedeema, ääreisverisuonisairaus (I/II aste), perifeerinen neuropatia diabetes mellituksen yhteydessä, raajojen tuntohäiriöt, kompensoitunut sydämen vajaatoiminta, ihotulehdukset, ihosairaudet (esim. rakkuloita muodostavat dermatoosit), paineen tai tuotteen sisältämien ainesosien sietämättömyys ja primääri krooninen moniniveltulehdus. Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin kompressiovaate puetaan ylle.

Kroonisten lymfedeemien tai lipödeemien yhteydessä suosittelemme käyttämään lymfologiaa tuotteitamme.

Julius Zorn GmbH -konserni ei ole vastuussa vastaaiheiden huomiotta jättämisestä.

## Haittavaikutukset

Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos negatiivisia muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määräystenmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkäri, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Valmistaja ei ole vastuussa epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista / vammoista.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

## Hävittäminen

Voit hävittää kompressiovaatteet tavallisen jätteen seassa. Hävittämiseen ei ole erityisvaatimuksia.

## Produktets hensikt

Det konstante, jevne overflatelykket til kompresjonsbekledningen for arr skal ha en positiv innvirkning på helbredelsen og utviklingen av arret. Den terapeutiske bruken av kompresjonsbekledningen forårsaker en redusert blodforsyning til arret og en økt vevselastisitet. Dette skal redusere risikoen for dannelsen av hypertrofiske arr og/eller kelloider eller føre til en tilbakegang av disse. Formålet med kompresjonsbehandlingen er en glatting av arret, en økning i vevselastisiteten og en reduksjon i arrets rigiditet.

## Anvisninger for bruk

Bruk Juzo Slippie strømpepåtrekker ved kompresjonsstrømper/-strømpebukser med åpen tå. Din forhandler vil gjerne vise deg hvordan den skal brukes. Bruk kompresjonsbekledningen din gjennomgående i 23 timer (eller i henhold til legens forordning). Kompresjonsbekledningen egner seg perfekt for produkter for hele kroppen og har en sertifisert UV-beskyttelse på UPF 80 i henhold til UV-standard 801. UV-beskyttelsen gjelder kun for kroppsdelen som er dekket av kompresjonsbekledning. Grove ustelte negler eller skarpe kanter osv. kan skade det svært fine materialet. Vennligst bruk Juzo spesialhansker. Tånegler og hard hud kan også forårsake skade på samme måte en ødelagt skoføring. Ved strømper med sklisikker kant, vær oppmerksom på: Bena burde være depilert og frie for oljer, pulver, kremer og salver.

## Kompresjonsstrømper

1. Vreng komprimeringsstrømpen til hælen på «vrangen». For å gjøre dette, trekk strømpen over armen, grip inn i fotstykket fra innsiden og trekk den ut til hælen (fig. 1).
2. Strekk så fotåpningen utover med begge hender og stikk foten i strømpen. Stryk fotstykket over halvparten av foten din. Det er viktig at hælen sitter direkte på selve hælen (fig. 2).
3. Dra så strømpen forsiktig oppover langs benet (fig. 3 og 4).
4. Det er viktig at du ikke trekker i materialet eller kantene. Strømpen skal til slutt ligge jevnt og rynkefritt på benet ditt. Hvis du har trukket strømpen for langt opp, skyv den tilbake på høyde med fotleddet og start på nytt med litt mindre trekk. Tips: Brett over den sklisikre kanten (hvis den finnes) før du tar den på.

## Kompresjonsstrømpebukse

5. Gå frem som i trinn 1 – 4 for kompresjonsstrømper og gjenta disse trinnene på det andre benet. Trekk strømpebuksene opp til knehøyde på begge bena (fig. 5 og 6).
6. Stryk så strømpebuksen trinnvist oppover langs begge bena, og sørg for riktig passform uten rynker, spesielt i området bak knærne (fig. 7).
7. Trekk avslutningsvis magestykket opp til midjen. Vinkelforsterkningen skal sitte loddrett i skrittet. Kontroller at strømpebuksen sitter godt uten folder eller bretter (fig. 8).

Forsiktig: Ikke strekk kompresjonsstrømpen/-strømpebuksen for mye! Kompresjonsstrømpene formes trinnvist til benet fra bunnen opp.

## Vær oppmerksom på:

Bruk kompresjonsbekledningen din kun i henhold til legens forordning. Kompresjonsbekledningen skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell hos medisinsk forhandler. Framgang i behandlingen eller et endret sykdomsbilde krever en ny måling og muligens en ny produksjon. Kompresjonsbekledningen din er i stor grad motstandsdyktig mot oljer, salver, fukt fra huden og andre miljømessige påvirkninger. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales en regelmessig kontroll hos medisinsk forhandler. Kontakt din forhandler ved skade. Ikke reparer dem selv - dette kan påvirke kvaliteten og den medisinske effekten. Av hygieniske årsaker er dette produktet kun ment for én person.

## Vaske- og pleieanvisning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen. For vask skal alle lukkingene (hvis de finnes) være lukket! Vi anbefaler at kompresjonsstrømper med sklisikker kant vrenses før de vaskes. Vask kompresjonsbekledningen separat første gang (mulighet for farging). Din kompresjonsbekledning bør vaskes daglig med et skånsomt eller delikat vaskeprogram (40 °C). Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel! Ved håndvask, skyll godt og ikke vri opp. Vi anbefaler det skånsomme Juzo vaskemiddelet. Du kan forkorte tørketiden ved å legge kompresjonsbekledningen i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Heng deretter kompresjonsbekledningen opp løst. Ikke la det bli liggende i håndkleet og ikke legg det til tork på et varmeapparat eller i solen. Kompresjonsbekledningen må ikke rengjøres kjemisk eller tørkes i tørketrommel.

## Materialsammensetning

De nøyaktige detaljene finnes på den påsydde merkelappen på kompresjonsbekledningen din.



## Lagringsanvisninger og holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. For standard produkter gjelder en maksimal lagringsdyktighet på 36 måneder. Dette etterfølges av kompresjonsbekledningens brukstid på 6 måneder. Brukstiden avhenger av riktig håndtering (f.eks. pleie, av- og påkledning) og bruken av produktene innenfor det vanlige omfanget. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Skreddersydde produkter er for umiddelbar bruk. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, er skreddersydde produkter beregnet for en brukstid på 6 måneder. Etter 6 måneders brukstid er det nødvendig å gjennomføre en ny kontroll av kroppsmålene ved hjelp av medisinsk fagpersonell. Ved vesentlig endring i relevante kroppsmål (f.eks. på grunn av vellykket terapi, vektendring) av den delen av kroppen som allerede er behandlet, kan det også tidligere, før utløpet av 6 måneders brukstid, være indikasjon for en ny måling og et nytt hjelpemiddel.

## Indikasjoner

skader på huden og hudens helbredelsesfunksjon ved hypertrofiske arr eller keloiddannelse.

- etter skader/forbrenninger/operasjoner
- for å forbedre arr-/sårtilhelingen til arret er fullstendig helbredet
- til stabilisering av operasjonsresultatet

## Absolutte kontraindikasjoner

Perifer arteriell sirkulasjonssvikt (PAS) grad III/IV, dekompensert hjertesvikt, septisk flebitt, Phlegmasia coerulea dolens (akutt, alvorlig dyp venetrombose), akutt erysipelas, akutt bakteriell, viral eller allergisk betennelse, ubehandlede eller avanserte hudsykdommer/kontakt-enzymmer ubehandlede åpne sår, hevelse i ekstremitetene av ukjent årsak, ubehandlede ondartede svulster.

## Relative kontraindikasjoner

Alvorlig væskende dermatoser, ondartet lymfødem, perifer arteriell sirkulasjonssvikt (PAS) grad I/II, perifer neuropati ved diabetes mellitus, sansforstyrrelser i ekstremitetene, kompensert hjertesvikt, hudinfeksjoner, hudsykdommer (f.eks. bulløse dermatoser), intoleranse mot trykk eller innholdsstoffer i produktet, primær kronisk polyartritt. Hvis det er åpne sår i området som skal behandles, må sårområdet først dekkes med egnet sårbandasje eller forbindelse før kompresjonsbekledningen påføres.

For kronisk lymfødem eller lipødem anbefaler vi å bruke våre produkter innenfor lymfologi.

Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

## Bivirkninger

Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

## Avfallsbehandling

Du kan kaste kompresjonsbekledningen i husholdningsavfallet. Det finnes ingen spesielle kriterier for avhending.

## Σκοπούμενη χρήση

Η ομοιόμορφη, επιφανειακή και συνεχής πίεση του ρουχισμού συμπίεσης ουλών αποσκοπεί στη θετική ωρίμανση ή πορεία των ουλών. Με τη θεραπευτική χρήση του ρουχισμού συμπίεσης μειώνεται η αιμάτωση και αυξάνεται η ελαστικότητα του ιστού. Κατά αυτόν τον τρόπο, μειώνεται ο κίνδυνος σχηματισμού υπερτροφικών ουλών ή/και χηλοειδών ή επιτυγχάνεται η υποχώρησή τους. Στόχος της θεραπείας με συμπίεση είναι η εξομάλυνση του εξογκώματος της ουλής, η αύξηση της ελαστικότητας του ιστού και η μείωση της ακαμψίας της ουλής.

## Οδηγίες για την εφαρμογή

Για τις κάλτσες/τα καλσόν συμπίεσης με ανοιχτά δάχτυλα, χρησιμοποιείτε το βοήθημα εφαρμογής Juzo Slipriie. Απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο έμπορο για επίδειξη της σωστής διαδικασίας εφαρμογής. Χρησιμοποιείτε τον ρουχισμό συμπίεσης συνεχόμενα για 23 ώρες (ή κατόπιν εντολής γιατρού). Ο ρουχισμός συμπίεσης είναι ιδανικός για θεραπεία σε ολόκληρο το σώμα και προσφέρει πιστοποιημένη προστασία UV (UPF 80) σύμφωνα με το πρότυπο UV 801. Η προστασία UV διασφαλίζεται αποκλειστικά στα σημεία του σώματος που καλύπτονται από τον ρουχισμό συμπίεσης. Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών χεριών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη λεπτή ύφανση. Για αυτόν τον λόγο, χρησιμοποιείτε τα ειδικά γάντια Juzo. Τα νύχια των ποδιών και τυχόν ρόζοι μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο υλικό, όπως ακριβώς και οι ελαττωματικές εσωτερικές επενδύσεις παπουτσιών. Λαμβάνετε υπόψη τα ακόλουθα σε κάλτσες με άκρο συγκράτησης: Τα πόδια πρέπει να είναι αποτρίχωμένα και να μην φέρουν λάδια, πουδρα, κρέμες και αλοιφές.

## Κάλτσες συμπίεσης

1. Γυρίστε την κάλτσα συμπίεσης ανάποδα μέχρι τον τμήμα για τη φτέρνα. Για να γίνει αυτό, περάστε την κάλτσα στο χέρι σας, συγκρατήστε το τμήμα για το πόδι από το εσωτερικό και τραβήξτε το προς τα έξω, μέχρι τη φτέρνα (εικ. 1).
2. Στη συνέχεια, τεντώστε το άνοιγμα για το πόδι με τα δύο χέρια και εισαγάγετε το πόδι στην κάλτσα. Περάστε το τμήμα για το πόδι μέχρι λίγο πιο πάνω από το μέσο του ποδιού σας. Η ύφανση για τη φτέρνα πρέπει να εφαρμόζει απευθείας στη φτέρνα (εικ. 2).
3. Ανεβάστε την κάλτσα σταδιακά προς τα επάνω (εικ. 3 και 4).
4. Είναι σημαντικό να μην τραβάτε από την ύφανση ή τα άκρα. Στο τέλος, η κάλτσα πρέπει να εφαρμόζει στο πόδι σας ομοιόμορφα και χωρίς να είναι διπλωμένη. Εάν τραβήξατε την κάλτσα υπερβολικά ψηλά, επαναφέρετέ την στο ύψος του ταρσού και επαναλάβετε τη διαδικασία με λιγότερη δύναμη.

Συμβουλή: Πριν από την εφαρμογή, γυρνάτε το άκρο συγκράτησης (εφόσον υπάρχει).

## Καλσόν συμπίεσης

5. Ακολουθήστε τα βήματα 1 – 4 της διαδικασίας που περιγράφεται για τις κάλτσες συμπίεσης και επαναλάβετε τα βήματα στο δεύτερο πόδι. Τραβήξτε το καλσόν και στα δύο πόδια μέχρι τα γόνατα (εικ. 5 και 6).
6. Στη συνέχεια, ανεβάστε το καλσόν σταδιακά και στα δύο πόδια προς τα επάνω, φροντίζοντας για τη σωστή εφαρμογή χωρίς να διπλώνει, κυρίως στην περιοχή των ιγνύων (εικ. 7).
7. Τέλος, τραβήξτε το επάνω τμήμα του καλσόν μέχρι τη μέση. Ο καβάλος πρέπει να βρίσκεται κάθετα. Ελέγξτε εάν εφαρμόζει χωρίς να διπλώνει (εικ. 8).

Προσοχή: Μην τεντώνετε σε υπερβολικό βαθμό τις κάλτσες/το καλσόν συμπίεσης! Οι κάλτσες συμπίεσης προσαρμόζονται σταδιακά στο πόδι, από κάτω προς τα επάνω.

## Λάβετε υπόψη τα εξής:

Χρησιμοποιείτε τον ρουχισμό συμπίεσης μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό. Ο ρουχισμός συμπίεσης θα πρέπει να πωλείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό ιατρικών εξειδικευμένων καταστημάτων. Σε περίπτωση προόδου της θεραπείας ή αλλαγής των κλινικών συμπτωμάτων, απαιτείται νέα μέτρηση και ενδέχεται να απαιτείται νέο προϊόν συμπίεσης. Ο ρουχισμός συμπίεσης είναι ανθεκτικός σε μεγάλο βαθμό στο λάδι, σε αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε λοιπές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή της ύφανσης. Ως εκ τούτου, προτείνεται η τακτική ανάθεση ελέγχου σε ιατρικά εξειδικευμένα καταστήματα. Απευθύνεστε σε έναν εξειδικευμένο έμπορο σε περίπτωση ζημιών. Μην επιχειρείτε να επισκευάσετε το προϊόν, καθώς ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η ποιότητα και η ιατρική δράση. Για λόγους υγιεινής, το προϊόν προορίζεται για χρήση από ένα μόνο άτομο.

## Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην ετικέτα που είναι ραμμένη στο προϊόν. Πριν από την πλύση, κλείνετε τα κουμπώματα (εφόσον υπάρχουν)! Πριν από την πλύση καλσόν συμπίεσης με άκρο συγκράτησης, προτείνεται το γύρισμα τους ανάποδα. Πλύνετε τον ρουχισμό συμπίεσης χωριστά την πρώτη φορά (ενδέχεται να ξεβάψει). Πλένετε τον ρουχισμό συμπίεσης καθημερινά στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (40 °C). Συμβουλή: Προστατεύετε καλύτερα την ύφανση με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων! Σε περίπτωση πλύσης στο χέρι, ξεπλένετε το προϊόν χω-

ρίς να το στύψετε. Προτείνουμε το ήπιο ειδικό απορροπαντικό της Juzo. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος τοποθετώντας τον ρουχισμό συμπίεσης σε μια χοντρή πετσέτα μετά την πλύση, τυλιγόντάς την σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Στη συνέχεια, κρεμάστε τον ρουχισμό συμπίεσης σε χαλαρή κατάσταση. Μην τον αφήνετε στην πετσέτα και μην τον στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Δεν επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός του ρουχισμού συμπίεσης ούτε το στέγνωμα σε στεγνωτήρια ρούχων.

### Σύνθεση υλικών

Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στην ετικέτα που είναι ραμμένη στον ρουχισμό συμπίεσης.

### Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην ετικέτα που είναι ραμμένη στο προϊόν ή στο έντυπο. Πριν από την πλύση, κλείνετε όλα τα κουμπώματα (εφόσον υπάρχουν)! Πριν από την πλύση ρουχισμού συμπίεσης, προτείνεται το γύρισμα τους ανάποδα. Πλύνετε τον ρουχισμό συμπίεσης χωριστά την πρώτη φορά (ενδέχεται να ξεβάψει). Εφόσον είναι δυνατό, πλένετε τον ρουχισμό συμπίεσης καθημερινά στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (40 °C). Συμβουλή: Προστατεύετε περαιτέρω την ύφανση με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων! Σε περίπτωση πλύσης στο χέρι, ξεπλένετε το προϊόν χωρίς να το στύψετε. Προτείνουμε το ήπιο ειδικό απορροπαντικό της Juzo. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος τοποθετώντας τον ρουχισμό συμπίεσης σε μια χοντρή πετσέτα μετά την πλύση, τυλιγόντάς την σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Στη συνέχεια, κρεμάστε τον ρουχισμό συμπίεσης σε χαλαρή κατάσταση. Μην τον αφήνετε στην πετσέτα και μην τον στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Σε περίπτωση στεγνώματος σε στεγνωτήριο ρούχων, χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (καταλληλότητα για στεγνωτήριο ρούχων: βλέπε ετικέτα στο προϊόν). Δεν επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός του ρουχισμού συμπίεσης Juzo.

### Endikasyonlar

Zarar görmüş ve hipertrofik skar oluşumu veya keloit oluşumu olan cildin tedavisi.

- Yaralanma / yanık / ameliyat sonrası
- Skar tamamen iyileşinceye kadar skar/yara iyileşme sürecinin hızlandırılması
- Ameliyat sonucunun stabilizasyonu

### Απόλυτες αντενδείξεις

Περιφερική αρτηριακή νόσος (ΠΑΝ) σταδίου III/IV, μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια, σηπτική φλεβίτιδα, phlegmasia cerulea dolens, οξύ ερωσίελας, οξείες βακτηριακές, ιογενείς ή αλλεργικές φλεγμο-

νές, δερματικές παθήσεις/εκζέματα από επαφή που δεν έχουν θεραπευτεί ή βρίσκονται σε προχωρημένο στάδιο, ανοιχτές πληγές που δεν έχουν θεραπευτεί, οιδήματα των άκρων άγνωστης αιτίας, κακοήθεις όγκοι που δεν έχουν θεραπευτεί.

### Σχετικές αντενδείξεις

Οξείες υδαρείς δερματώσεις, κακοήθες λεμφοίδημα, περιφερική αρτηριακή νόσος (ΠΑΝ) σταδίου I/II, περιφερική νευροπάθεια σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη, αισθητηριακές διαταραχές των άκρων, αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια, λοιμώξεις του δέρματος, δερματικές παθήσεις (π.χ. δερμάτωση με σχηματισμό φυσαλίδων), ευαισθησία στην πίεση ή σε υλικά του προϊόντος, πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα. Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, πριν από την εφαρμογή του ρουχισμού συμπίεσης πρέπει να καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο. Σε περίπτωση χρόνιων λεμφοιδημάτων ή λιποιδημάτων, προτείνεται η χρήση των λεμφολογικών προϊόντων της εταιρείας μας.

Σε περίπτωση αγνόησης των προαναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλος επιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

### Παρενέργειες

Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικών επιδράσεων (π.χ. ερεθισμών του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προϊόντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές / τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

### Απόρριψη

Χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης για την καταστροφή του ρουχισμού συμπίεσης. Δεν υπάρχουν ειδικά κριτήρια για την απόρριψη.

## Kullanım amacı

Skar kompresyon giysisinin eşit, yüzeysel ve sürekliliği baskısıyla pozitif bir skar olgunlaşması veya skar gelişimi amaçlanmaktadır. Kompresyon giysisinin tedavi amacıyla kullanılması, kan akışının azalmasını ve doku elastikiyetinin artmasını sağlar. Böylece hipertrofik skarların ve/veya keloitlerin oluşma riski azaltılacak veya bunların gerilemesi sağlanacaktır. Kompresyon tedavisinin amacı, skarın düzleştirilmesi, doku elastikiyetinin artırılması ve skar rijiditesinin azaltılmasıdır.

## Kullanım talimatları

Açık parmaklı kompresyon çorapları/taytları için Juzo Slippie giydirme yardımcısını kullanın. Doğru kullanım için ürün satıcınıza danışın. Kompresyon giysinizi 23 saat boyunca giyin (veya doktorunuzun talimatına uyunuz). Kompresyon giysiniz tüm vücutta kan dolaşımı sağlamak için mükemmeldir ve UV Standardı 801 uyarınca sertifikalı bir UV koruma faktörü UPF 80 sunar. UV koruması, sadece vücudun kompresyon giysisi ile kaplı alanları için sağlar. Törpülenmemiş pürüzlü tırnaklar veya keskin kenarlı yüzükler vs. çok ince örgülü kumaşa hasar verebilir. Bu yüzden lütfen Juzo özel eldivenlerini kullanın. Ayak tırnakları, nasırlar ve bozuk bir ayakkabı iç astarı da hasarlara neden olabilir. Yapışkan kenarlı çoraplarda şunlara şuna dikkat edin: Bacaklardaki tüyler alınmış ve yağ, pudra, krem ve merhemden arındırılmış olmalıdır.

## Kompresyon çorapları

1. Kompresyon çorabınızı topuk kısmına kadar „sola“ çevirin. Bunu yapmak çorabı kolunuza geçirin, içeriden ayak kısmını tutun ve topuğa kadar dışarı çekin (Şek. 1).
2. Ayak açıklığını iki elinizle esnetin ve ayağınızı çorabın içine sokun. Ayak kısmını ayağınızın yarısına kadar geçirin. Topuk kısmını kapatacak örgülü kumaşın, doğrudan topuk üzerine oturması önemlidir (Şek. 2).
3. Ayağınızdan bacağınıza doğru yavaş yavaş yukarıya doğru çekin (Şek. 3 ve 4).
4. Örgülü kumaştan veya kenarlardan çekmemeniz önemlidir. Çorap tamamen giyildiğinde düzgün ve kırışksız olarak bacağınıza oturmalıdır. Çorabı çok yukarı çektiyse ayak bileğinize kadar indirin ve biraz daha az çekerek tekrar deneyin. Öneri: Çekmeden önce yapışkan kenarı (varsa) ters çevirin.

## Kompresyon taytı

5. İlk olarak kompresyon çoraplarının 1. – 4. adımlarını uygulayın ve bu adımları ikinci bacağınızda da tekrarlayın. Taytı her iki bacağınızda da diz yüksekliğine kadar çekin (Şek. 5 ve 6).
6. Taytı yukarıya doğru yavaş yavaş çekerek iki bacağınıza geçirin ve özellikle dizlerin arka kısmına kırışıklık olmadan düzgün bir şekilde oturmasına dikkat edin (Şek. 7).
7. Son olarak gövde kısmını belinize kadar çekin. Ağ kısmı, ağız arasında dikey olarak durmalıdır. Kırışıklık olmadan oturduğundan emin olun (Şek. 8).

Dikkat: Kompresyon çoraplarınızı/taytınızı fazla esnetmeyin! Kompresyon çorapları, aşağıdan yukarıya doğru kademeli olarak bacağınıza göre şekillenir.

## Lütfen şunlara dikkat ediniz:

Kompresyon giysisini sadece doktorunuzun talimatı ile kullanın. Kompresyon giysisi, sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kullanıcıya teslim edilmelidir. Tedavide başarı kaydedilmesi veya klinik tablonun değişmesi, yeni bir ölçüm ve muhtemelen yeni bir ürün gerektirir. Kompresyon giysiniz yağlara, merhemlere, cilt nemine ve diğer çevre etkilerine karşı oldukça dayanıklıdır. Belirli kombinasyonlar nedeniyle örgülü kumaşın dayanıklılığı olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle, medikal ürün satıcısında düzenli olarak kontrol edilmesi tavsiye edilir. Hasar durumunda lütfen ürün satıcınıza başvurun. Kendiniz onarmaya çalışmayın. Bu, kaliteyi ve tıbbi etkileri olumsuz yönde etkileyebilir. Hijyenik nedenlerle, bu ürün sadece bir kişi içindir.

## Yıkama ve bakım talimatları

Lütfen kumaş etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Yıkamadan önce tüm bantlar / fermuarlar (varsa) kapatılmalıdır! Yıkamadan önce kompresyon çoraplarının yaşıpkan kenarını sola çevirmenizi öneririz. Kompresyon giysisini ilk seferde ayrı yıkayın (boya verme olasılığı vardır). Kompresyon giysisiniz, hassas veya narın yıkama programında (40 °C) günlük olarak yıkanmalıdır. Öneri: Çamaşır filesi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın! Elde yıkadığınızda bol suyla iyice durulayın, sıkmayın. Juzo özel hassas deterjanını öneririz. Kurutma süresini kısaltmak için yıkamadan sonra kompresyon giysisini kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıkıca sarın ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Ardından kompresyon giysisini açık bir şekilde asın. Havluda bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Kompresyon giysisi kimyasal olarak temizlenmemeli ve kurutucuda kurutulmamalıdır.

## Malzemenin içindekiler

Ayrıntılı bilgileri, kompresyon giysisinizde dikili kumaş etikette bulabilirsiniz.

## Saklama talimatları ve saklama ömrü

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Standart ürünlerin maksimum raf ömrü 36 aydır. Buna, kompresyon giysisinizin 6 aylık kullanım süresi eklenir. Bu kullanım süresi doğru muameleye (ör. bakım, giyme ve çıkarma) ve ürünün normal kapsamda kullanılmasına bağlıdır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Sipariş üzerine üretilen ürünler hemen kullanım içindir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, sipariş üzerine üretilen ürünlerin kullanım ömrü 6 ay olarak belirlenmiştir. 6 aylık kullanım ömründen sonra sağlık personeli tarafından yeni bir vücut ölçüm kontrolü yapılması gereklidir. Daha önce tedavi edilen vücut kısımlarında, ilgili vücut ölçülerinde önemli değişiklikler olması durumunda (ör. tedavinin başarısı, kilo değişimi nedeniyle), 6 aylık kullanım ömrünün bitmesi beklenmeden yeni bir ölçüm ve yeni bir satın alma gereklili olabilir.

## Endikasyonlar

Zarar görmüş ve hipertrofik skar oluşumu veya keloit oluşumu olan cildin tedavisi.

- Yaralanma/yanık/ameliyat sonrası
- Skar tamamen iyileşinceye kadar skar /yara iyileşme sürecinin hızlandırılması
- Ameliyat sonucunun stabilizasyonu

## Mutlak kontrendikasyonlar

Periferik arter hastalığı (PAOD) evre III/IV, konjestif kalp yetmezliği, septik flebit, flegmasia serula dolens, akut erisipeller, akut bakteriyel, viral veya alerjik inflamasyon, tedavi edilmiş veya ilerlemiş cilt hastalıkları/temas egzaması, tedavi edilmiş açık yaralar, nedeni bilinmeyen ekstremitte şişmesi, tedavi edilmiş malign tümörler.

## Rölatif kontrendikasyonlar

Belirgin sıзан dermatozlar, malign lenfödem, periferik arter hastalığı (PADD) evre I/II, diyabetes mellitusta periferik nöropati, ekstremitelerin duyarlılık bozuklukları, kalp yetersizliği, cilt enfeksiyonları, cilt hastalıkları (ör. kabarcıklı dermatoz) ürünün basıncını veya bileşenlerini tolere edememek, primer kronik poliartrit. Bakım alanında açık yaralar varsa, kompresyon giysisi uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır.

Vücudun tedavi edilen kısmındaki açık yaralar steril olarak örtülmelidir. Kronik lenfödemleri veya lipödemlerde lenfölojik ürünlerimizi kullanmanızı öneririz.

Bu kontrendikasyonlara riayet edilmemesi halinde Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

## Yan etkiler

Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan / yaralanmalardan sorumlu değildir.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

## Bertaraf etme

Kompresyon giysisinizi alışılagelmiş yöntemleri kullanarak bertaraf edebilirsiniz. Bertaraf etme ile ilgili özel bir kriter yoktur.

## Određena primjena

Ravnomjernim, površinskim i kontinuiranim pritiskom kompresivne odjeće za liječenje ožiljaka treba se postići pozitivna maturacija, odnosno pozitivan razvoj ožiljaka. Terapijska primjena kompresivne odjeće postiže smanjenje prokrvljenosti i povećanje elastičnosti tkiva. Time se treba smanjiti rizik od nastanka hipertrofičnih ožiljaka i/ili keloida, odnosno postići njihovo povlačenje. Cilj kompresivne terapije je izravnavanje ožiljaka, povećanje elastičnost tkiva i smanjenje ukrućenosti ožiljaka.

## Upute za upotrebu

Za kompresivne čarape/hulahopke s otvorenim vrhom prstiju upotrijebite pomagalo za oblačenje Slippie tvrtke Juzo. Specijalizirani trgovac rado će vam pokazati kako se ispravno upotrebljava. Kompresivnu odjeću nosite 23 sata bez prekida (ili ako je to propisao liječnik). Kompresivna odjeća idealna je za cijelo tijelo i nudi certificiranu zaštitu od UV zraka UPF 80 u skladu sa standardom UV 801. Zaštita od UV zraka navedena je samo za dijelove tijela koji su prekriveni kompresivnom odjećom. Oštri nokti ili prstenovi oštih rubova, itd. mogu oštetiti vrlo finu tkaninu. Stoga upotrijebite posebne rukavice tvrtke Juzo. Nokti na nogama i tvrda koža te neodgovarajuća unutarnja podstava cipela također mogu dovesti do oštećenja. Pri samostojećim čarapama pripazite na sljedeće: Noge trebaju biti depilirane i nemojte nanositi ulja, puder, kreme i masti na njih.

## Kompresivne čarape

1. Kompresivnu čarapu okrenite do pojačanja na peti na unutarnju stranu. Za to navucite čarapu preko ruke, uhvatite unutarnji dio za stopalo i izvucite čarapu do pete (sl. 1).
2. Rastegnite otvor za stopalo s obje ruke i stavite stopalo u čarapu. Navucite dio za stopalo preko polovice stopala. Pritom je bitno da dio za petu točno prekriva petu (sl. 2).
3. Povlačite dio po dio čarape od stopala preko noge prema gore (sl. 3 i 4).
4. Bitno je da ne povlačite tkaninu ili rubove. Čarapa na kraju treba biti ravnomjerno i bez nabora rastegnuta na vašoj nozi. Ako ste čarapu povukli previše prema gore, povucite ju natrag u visinu gležnja i počnite ju ponovno polagano povlačiti. Savjet: Prije povlačenja okrenite ljepljivi rub prema van (ako postoji).

## Kompresivne hulahopke

5. Postupite kako je navedeno u koracima 1 – 4 za kompresivne čarape i ponovite korake s drugom nogom. Hulahopke povucite na obje noge u visinu koljena (sl. 5 i 6).
6. Povlačite hulahopke dio po dio na obje noge prema gore i posebice pazite na to da se ne stvore nabori u području pregiba koljena (sl. 7).
7. Na kraju povucite gaćice hulahopki do struka. Ušitci se trebaju nalaziti okomito oko prepona. Provjerite ima li nabora (sl. 8).

Pozor: Nemojte previše rastegnuti kompresivne čarape/hulahopke! Kompresivne čarape postupno se prilagođavaju obliku noge od donjeg dijela noge prema gornjem dijelu.

## Napomena:

Nosite kompresivnu odjeću samo ako je to propisao liječnik. Kompresivnu odjeću smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Ako je terapija uspješna ili se povijest bolesti promijenila, potrebna je nova izmjera i po potrebi nova izrada. Kompresivna odjeća uglavnom je otporna na ulja, masti, vlažnost kože i ostale utjecaje okoline. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na postojanost tkanine. Stoga se preporučuje redovita povjera u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. U slučaju oštećenja obratite se specijaliziranoj trgovini. Nemojte samostalno vršiti popravke jer to može negativno utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Iz higijenskih razloga ovaj proizvod može upotrebljavati samo jedna osoba.

## Upute za pranje i održavanje

Pridrđavajte se napomena za održavanje na ušivenoj tekstilnoj naljepnici. Prije pranja svi zatvarači moraju biti zatvoreni (ako postoje)! Preporučujemo da samostojećee kompresivne čarape prije pranja okrenete na unutarnju stranu. Prvi put kompresivnu odjeću operite zasebno (mogućnost promjene boje). Vašu kompresivnu odjeću potrebno je prati dnevno na 40 °C. Savjet: Mreža za pranje rublja dodatno štiti tkaninu. Nemojte upotrebljavati omekšivač za rublje! Pri ručnom pranju isperite s mnogo vode i nemojte cijediti. Preporučujemo posebno blago sredstvo za pranje tvrtke Juzo. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da kompresivnu odjeću nakon pranja postavite na debeli ručnik od fortira, čvrsto zamotate i snažno ocijedite. Nakon toga kompresivnu odjeću labavo objesite. Kompresivnu odjeću nemojte ostaviti na ručniku i nemojte ju sušiti na radijatorima ili suncu. Kompresivna odjeća ne smije se čistiti u kemijskim čistionicama ni u sušilici rublja.

## Sastav materijala

Točne podatke potražite na tekstilnoj naljepnici ušivenoj u kompresivnu odjeću.

## Uputa za skladištenje i rok trajanja

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčeve svjetlosti. Za serijske proizvode maksimalan rok skladištenja iznosi 36 mjeseci. Na to se nadovezuje trajanje korištenja kompresivne odjeće od 6 mjeseci. Trajanje korištenja ovisi o ispravnom rukovanju (npr. održavanju, navlačenju i skidanju) i korištenju proizvoda u uobičajenom opsegu. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Proizvodi izrađeni po mjeri namijenjeni su za trenutачnu upotrebu. Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, proizvodi izrađeni po mjeri predviđeni su za trajanje korištenja od 6 mjeseci. Nakon šestomjesečnog korištenja stručno medicinsko osoblje treba provesti ponovnu kontrolu tjelesnih mjera. U slučaju značajnih promjena relevantnih tjelesnih mjera već liječenog dijela tijela (npr. zbog uspjeha terapije, promjene tjelesne težine), ponovno mjerenje i nova terapija mogu osnovano uslijediti i ranije, prije isteka šestomjesečnog korištenja.

## Indikacije

oštećenje kože i funkcije liječenja kože uz stvaranje hipertrofnih ožiljaka ili keloida.

- nakon ozljeda / opekлина / operacija
- za poboljšanje liječenja ožiljaka / rana do zacjeljivanja ožiljka
- za stabilizaciju rezultata operacije

## Apsolutne kontraindikacije

Periferna arterijska okluzivna bolesti (PAOB) stadija III/IV, dekompenzirana srčana insuficijencija, septički flebitis, phlegmasia coerulea dolens, akutni erizipel, akutne bakterijske, virusne ili alergijske upale, neliječene ili uznepredovale kožne bolesti / kontaktni ekcemi, neliječene otvorene rane, otekline ekstremiteta nepoznatog uzroka, neliječeni maligni tumori.

## Relativne kontraindikacije

Izražene vlažne dermatoze, maligni limfedem, periferna arterijska okluzivna bolest (PAOB) stadija I/II, periferna neuropatija kod dijabetesa mellitusa, poremećaji osjeta u ekstremitetima, kompenzirana srčana insuficijencija, kožne infekcije, kožne bolesti (npr. dermatoze s plikovima), nepodnošenje pritiska ili materijala proizvoda, primarni kronični poliartritis. Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može obući kompresivna odjeća.

Kod kroničnih limfedema ili lipedema preporučujemo upotrebu naših limfoloških proizvoda.

U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

## Nuspojave

Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadraženoost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili korištenja koje nije u skladu s namjenom.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

## Zbrinjavanje

Kompresivnu odjeću možete zbrinuti na uobičajen način. Ne postoje posebni kriteriji za zbrinjavanje.

## Przeznaczenie

Celem jest prawidłowe dojrzewanie lub gojenie blizny dzięki równomiernemu, powierzchniowemu i ciągłemu naciskowi odzieży uciskowej. Terapeutyczne stosowanie odzieży uciskowej zmniejsza ukrwienie i zwiększa elastyczność tkanek. Ma ona ograniczyć ryzyko powstawania blizn przerostowych i/lub bliznowców (keloidów) względnie spowodować ich redukcję. Celem terapii uciskowej jest spłaszczenie blizny, zwiększenie elastyczności tkanek i zmniejszenie sztywności blizny.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

Do zakładania podkolanówek / rajstop uciskowych z otwartymi palcami należy stosować przyrząd Juzo Slip-pie. Sprzedawca w sklepie specjalistycznym może zaprezentować, jak prawidłowo zakładać wyrób. Odzież uciskową należy nosić bez przerwy przez 23 godziny (lub według zaleceń lekarza). Odzież uciskowa doskonale sprawdza się w terapii uciskowej całego ciała i zapewnia certyfikowany współczynnik ochrony przed promieniowaniem UV UPF 80 zgodnie ze Standardem 801. Chronione przed promieniowaniem UV są tylko części ciała zakryte odzieżą uciskową. Ostre, niespiżone paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić bardzo delikatną dzianinę. Z tego względu zalecamy stosowanie specjalnych rękawiczek Juzo. Paznokcie stóp, zrogowaciała skóra czy uszkodzone wyściełanie obuwia również mogą spowodować uszkodzenie dzianiny. W przypadku porośniętych samonosiących: z nóg należy usunąć owłosienie, nie smarować nóg olejkami, pudrem, kremami ani maściami.

## Podkolanówki uciskowe

1. Odwrócić podkolanówkę do wysokości pięty na „lewą” stronę. W tym celu naciągnąć kolanówkę na ramię, przytrzymać od środka w części stopy i odwrócić na drugą stronę aż do wysokości pięty (rys. 1).
2. Rozciągnąć obiema rękami otwór na stopę i wsunąć stopę w podkolanówkę. Naciągnąć podkolanówkę w części stopy do połowy stopy. Ważne jest przy tym, aby pięta podkolanówki znajdowała się dokładnie na pięcie nogi (rys. 2).
3. Stopniowo naciągać podkolanówkę od stopy w górę na całą nogę (rys. 3 i 4).
4. Ważne jest, aby nie ciągnąć za dzianinę ani za obrzeże. Na koniec podkolanówka musi być równomiernie założona na nogę bez pofałdowań. Jeżeli podkolanówka jest zbyt mocno podciągnięta w górę, zsunąć ją na wysokość stawu skokowego i na nowo naciągnąć z nieco mniejszym napięciem. Rada: przed ubraniem podkolanówki wywrócić na lewą stronę samonośne obrzeże (jeżeli jest).

## Rajstopy uciskowe

5. Postępować najpierw jak w przypadku podkolanówek uciskowych (kroki 1 – 4) i powtórzyć procedurę na drugiej nodze. Naciągnąć rajstopy na obie nogi aż do wysokości kolan (rys. 5 i 6).
6. Stopniowo naciągać rajstopy na obie nogi. Uważać przy tym na prawidłowe ułożenie bez pofałdowań, w szczególności w okolicy dołów podkolanowych (rys. 7).
7. Na koniec naciągnąć rajstopy w odcinku tułowia aż po talię. Klin powinien przebiegać pionowo w kroku. Sprawdzić, czy rajstopy leżą bez pofałdowań (rys. 8).

Uwaga: nie rozciągać podkolanówek/rajstop uciskowych za mocno! Podkolanówki uciskowe modeluje się na nodze etapami, od dołu do góry.

## Uwaga:

Odzież uciskową stosuje się wyłącznie na zalecenie lekarza. Odzież uciskowa powinna być sprzedawana wyłącznie w sklepach medycznych przez odpowiednio przeszkolony personel. Postępy w terapii lub zmiany w obrazie klinicznym wymagają ponownego pomiaru i w razie potrzeby wykonania nowego wyrobu. Odzież uciskowa jest w dużym stopniu odporna na olejki, maści, pot i inne czynniki zewnętrzne. Ich określone połączenie może jednak negatywnie wpływać na trwałość dzianiny. Z tego względu zalecamy regularnie przekazywać wyrób do sklepu specjalistycznego w celu sprawdzenia. W razie uszkodzeń zwrócić się do swojego sprzedawcy. Nie naprawiać samodzielnie - może to obniżyć jakość i negatywnie wpłynąć na działanie medyczne. Ze względów higienicznych produkt ten jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez jedną osobę.

## Instrukcja prania i pielęgnacji

Przestrzegać instrukcji pielęgnacji na wyszytej etykiecie. Przed praniem zapiąć wszystkie zamknięcia (jeżeli są)! Zalecamy, aby przed praniem odwrócić podkolanówki uciskowe obrzeżem samonośnym na lewą stronę. W pierwszym praniu wyprać odzież uciskową osobno (możliwość wybarwienia). Odzież uciskową należy prać codziennie w programie do tkanin delikatnych (40°C). Wskazówka: siatka na pranie dodatkowo chroni dzianinę. Nie stosować płynów do płukania! W przypadku prania ręcznie dokładnie wypłukać, nie wyżywać. Zalecamy użycie specjalnego płynu do prania Juzo. Można przyspieszyć schnięcie w następujący sposób: rozłożyć odzież na grubym ręczniku frotowym, ciasno zwinąć ręcznik i mocno wycisnąć. Następnie rozwiesić odzież. Nie pozostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. Odzieży uciskowej nie wolno czyścić chemicznie ani suszyć w suszarce.



## Skład materiałowy

Szczegółowe informacje znajdują się na etykiecie tekstylnej wszytej po wewnętrznej stronie odzieży uciskowej.

## Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. W przypadku wyrobów seryjnych maksymalny okres przechowywania wynosi 36 miesięcy. Do tego dochodzi okres użytkowania odzieży uciskowej wynoszący 6 miesięcy. Czas stosowania zależy od prawidłowego użytkowania (np. pielęgnacji, zakładania i zdejmowania) wyrobu i stosowania w standardowym zakresie. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykiecie na pudełku. Wyroby wykonywane na miarę są produktami do natychmiastowego użycia. Ze względu na obraz kliniczny choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego produkty wykonywane na miarę są przeznaczone do użytkowania przez okres 6 miesięcy. Po 6 miesiącach użytkowania konieczna jest ponowna kontrola wymiarów ciała przez personel medyczny. W przypadku istotnej zmiany wymiarów wspomaganą część ciała (wynikającą np. ze skuteczności terapii lub zmiany wagi) konieczność wykonania pomiarów i określenia nowej terapii może być uzasadniona już wcześniej, przed upływem 6-miesięcznego okresu użytkowania.

## Wskazania

uszkodzenie skóry i funkcji leczniczej skóry z bliznami przerostowymi lub bliznowcami.

- po urazach / oparzeniach / operacjach
- w celu poprawy gojenia się blizn i ran aż do całkowitego wygojenia blizny
- stabilizacja po operacji

## Bezwzględne przeciwwskazania

Choroba tętnic obwodowych (pAVK) stadium III/IV, niewyrównana niewydolność serca, septyczne zapalenie żył, bolesna sinicza zakrzepica żył kończyn dolnej, ostra róża, ostre zapalenia bakteryjne, wirusowe lub alergiczne, nielezione lub zaawansowane choroby skóry / wypryski kontaktowe, nielezione otwarte rany, obrzęki kończyn o nieznanym przyczynie, nielezione nowotwory złośliwe.

## Względne przeciwwskazania

Silne dermatozy wysiękowe, złośliwy obrzęk limfatyczny, choroba tętnic obwodowych (pAVK) stadium I/II, neuropatia obwodowa przy cukrzycy, zaburzenia czucia w kończynach, kompensacyjna niewydolność serca, infekcje skóry, choroby skóry (np. dermatozy

pęcherzowe), nietolerancja nacisku lub składników produktu, pierwotne reumatoidalne zapalenie stawów. Przed założeniem odzieży uciskowej otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem.

W przypadku chronicznych obrzęków limfatycznych lub lipidowych zalecamy nasze produkty do terapii przeciwobrzękowej.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

## Działania uboczne

Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

## Utylizacja

Odzież uciskową można wyrzucać do zwykłych odpadów. Nie obowiązują żadne specjalne zasady utylizacji.

## Назначение

Равномерное, обширное и постоянное давление компрессионной одежды для лечения рубцов имеет своей целью положительный ход созревания или развития рубцовых тканей. Терапевтическое применение компрессионной одежды способствует уменьшению кровотока и повышению эластичности ткани. Это должно способствовать снижению риска образования гипертрофированных рубцов и/или келоидов или их уменьшению. Целью компрессионной терапии является сглаживание рубца, повышение эластичности ткани и уменьшение твердости рубца.

## Указания по применению

При надевании компрессионных чулок/колготок с открытым носком используйте приспособление Juzo Slippie. Продавец покажет, как правильно им пользоваться. Компрессионный трикотаж следует носить непрерывно в течение 23 часов (или по назначению врача). Компрессионный трикотаж подходит для поддержки всех частей тела и гарантирует защиту от УФ-излучения UPF 80 в соответствии со стандартом UV 801. Только те части тела, которые закрыты компрессионным трикотажем, защищены от УФ-излучения. Острые ногти на руках, не обработанные пилкой, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить очень тонкий трикотаж. Поэтому рекомендуем использовать специальные перчатки Juzo. Ногти на ногах и ороговевшая кожа, а также дефекты внутреннего покрытия обуви также могут стать причиной повреждения изделия. При использовании чулок с кромкой на «липучке» учитывайте, что на ногах не должно быть волос, а также масел, пудры, крема и мази.

## Компрессионные чулки

1. Выверните изделие до пятки наизнанку. Для этого наденьте его на руку, возьмите за пяточную часть и вытяните наружу до пятки (рис. 1).
2. Растяните отверстие для стопы обеими руками и вставьте стопу в образовавшееся отверстие. Натяните пяточную часть на стопу до половины. При этом важно, чтобы пяточная часть села точно на пятку (рис. 2).
3. Поэтапно натяните чулок на ногу до самого верха (рис. 3 и 4).
4. Не следует тянуть за трикотаж или за края. В результате чулок должен прилегать к ноге равномерно, без складок. Если вы натянули чулок слишком высоко вверх, опустите его вниз на уровень голеностопного сустава и наденьте заново с меньшим натяжением. Совет: при наличии кромки на «липучке» перед надеванием отверните ее наружу.

## Компрессионные колготки

5. Выполните действия 1 – 4, описанные в разделе для компрессионных чулок, сначала для одной, а затем для второй ноги. Натяните колготки на обеих ногах до уровня коленей (рис. 5 и 6).
6. Далее понемногу подтягивайте колготки на обеих ногах, обращая внимание на правильность посадки и отсутствие складок, особенно в области подколенных чашечек (рис. 7).
7. Затем натяните верхнюю часть до талии. Ластовица должна располагаться вертикально в области промежности. Убедитесь, что изделие сидит без складок (рис. 8).

Внимание: компрессионные колготки/чулки не должны быть чрезмерно натянуты! Компрессионные изделия распределяются по ноге пошагово в направлении снизу вверх.

## Обратите внимание:

Компрессионный трикотаж следует использовать только по рекомендации врача. Подбором компрессионного трикотажа может заниматься только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения. В ходе терапии или при изменении картины заболевания следует выполнить новые замеры и при необходимости заказать новое изделие. Компрессионный трикотаж обладает устойчивостью к маслам, мазям, влажности кожи и другим внешним воздействиям. При определенных условиях возможно снижение долговечности трикотажа. Поэтому мы рекомендуем проводить регулярный контроль в точке торговли медицинской продукцией. В случае повреждений обращайтесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. Не следует исправлять дефекты самостоятельно -- это может негативно отразиться на качестве и лечебном эффекте. По гигиеническим причинам изделие предназначено для использования только одним человеком.

## Инструкция по очистке и уходу

Следуйте указаниям по уходу на вшитой текстильной этикетке. Перед стиркой необходимо застегнуть все застёжки (при их наличии)! Мы рекомендуем перед стиркой компрессионных чулок с кромкой на «липучке» выворачивать их наизнанку. Первую стирку компрессионного изделия следует выполнять отдельно (возможность окрашивания). Компрессионные изделия следует стирать ежедневно в режиме щадящей или деликатной стирки (40 °C). Совет: сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж. Не используйте кондиционер для белья! При ручной стирке необходимо тщательно выполаскивать изделие и не выкручивать его. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Время сушки можно сократить, для этого после

стирки положите компрессионное изделие на толстое махровое полотенце, плотно скрутите в валик и хорошо отожмите его. После этого повесьте изделие сушиться. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. Компрессионный трикотаж не подлежит химической чистке и сушке в сушилке для белья.

### Состав материала

Точную информацию можно найти на текстильной этикетке, вшитой в компрессионное изделие.

### Указания по хранению и срок службы

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Для серийной продукции максимальный срок хранения составляет 36 месяцев. По истечении этого срока компрессионное изделие можно носить до 6 месяцев. Длительность эксплуатации зависит от выполнения правил обращения (включая уход, надевание и снятие) и использования изделия в повседневной жизни. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Изделия, изготовленные по заказу, предназначены для немедленного применения. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, срок использования изготовленных на заказ изделий составляет 6 месяцев. По истечении 6 месяцев необходимо обратиться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений. При значительных изменениях размеров (например, в результате успешной терапии, изменения веса) части тела, для которой уже был приобретен компрессионный трикотаж, новое измерение и новый продукт могут быть назначены раньше, до истечения 6-месячного срока.

### Показания

Повреждения кожи и заживление кожи с образованием гипертрофических шрамов или келоидных рубцов.

- терапия травм ожогов
- послеоперационных состояний
- улучшение заживления рубца/раны до полного заживления;

### Абсолютные противопоказания

Окклюзия периферических артерий (pAVK) III/IV степени, декомпенсированная сердечная недостаточность, септический флебит, синяя болевая флегмазия, острое рожистое воспаление кожи, острые бактериальные, вирусные или аллергические воспаления, нелеченные или прогрессирующие заболевания кожи/контактные ферменты, нелеченные открытые раны, отеки конечностей неизвестного

происхождения, нелеченные злокачественные опухоли.

### Относительные противопоказания

Мокнущие дерматозы с выраженными симптомами, злокачественная лимфедема, окклюзия периферических артерий (pAVK) I/II степени, периферическая невропатия при сахарном диабете, расстройства чувствительности конечностей, компенсированная сердечная недостаточность, кожные инфекции, кожные заболевания (например, пузырьные дерматозы), непереносимость к давлению или ингредиентам продукта, ревматоидный артрит. Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием компрессионного трикотажа необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку.

При хронических лимфедемах или липедемах мы рекомендуем использовать наши лимфологические изделия.

За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

### Побочные действия

При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб / повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

### Утилизация

Компрессионные изделия подлежат утилизации обычным способом. Особых указаний относительно утилизации не существует.

## إرشادات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشي المخيط. قبل الغسيل يجب غلق جميع الزمامات المنزلفة (إن وجدت)؛ نوصي بقلب الجوارب الضاغطة ذات الحافة اللاصقة على اليسار قبل الغسيل. اغسلي الملابس الضاغطة كلاً على جدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان).

يجب غسل الملابس الضاغطة يوميًا في دورة الغسيل اللطيف أو البسيط (٤٠ درجة مئوية). نصيحة: توفر شبكة الغسيل حماية إضافية للنسيج. يُرجى عدم استخدام أي مُنعم أقمشة! في حالة الغسيل اليدوي: اشطفي جيدًا، لكن بدون فرك. ونوصي باستخدام المنظف الخاص المعتدل Juzo. يمكنك تقليل وقت التجفيف بوضع الملابس الضاغطة بعد الغسيل على منشفة موبّرة سمكية، ثم لفيها بها واضغطي عليها بقوة. ثم علفي الملابس الضاغطة تعليقًا حُرًا. لا تتركي المنتج في المنشفة، ولا تجففيه بتعرضه للحرارة أو لأشعة الشمس. لا يُسمح بتنظيف الملابس الضاغطة تنظيفًا كيميائيًا ولا بتجفيفها في مُجفف الملابس.

## تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي المخيط بالملابس الضاغطة.

## إرشادات التخزين والصلاحيّة

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. في حالة المنتجات المتسلسلة، يتم تطبيق فترة تخزين قصوى تبلغ ٣٦ شهرًا. ويُضاف إليها مدة استخدام الملابس الضاغطة، والتي تبلغ ٦ أشهر. وتتوقف مدة الاستخدام على التعامل السليم (على سبيل المثال عند العناية والارتداء والخلع) واستخدام المنتجات بالقدر المعتاد. تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العبلة. المنتجات المصممة حسب المقاس هي منتجات للاستخدام الفوري. نظرًا لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجة لصورة المرض وظروف الحياة الفردية، فقد تم تصميم المنتجات المصنوعة حسب المقاس لفترة استخدام تبلغ ٦ أشهر. فإنه يلزم إجراء فحص جديد لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين بعد الاستخدام لمدة ٦ أشهر. إذا كان هناك تغيير كبير في حجم الجسم المعني (على سبيل المثال بسبب نجاح العلاج أو تغير الوزن) لجزء الجسم الذي يلقي الرعاية بالفعل، فيمكن تبرير القيام بقياس جديد ورعاية جديدة أيضًا في وقت مبكر قبل انقضاء فترة ٦ أشهر.

## دواعي الاستعمال

الأضرار التي تلحق بالجلد، مع تأثير علاجي على الجلد الذي يعاني من تندب ضخامي أو تكون الجُدرة (تضخم ليفي للأنسجة).

• بعد الإصابات/الحروق/العمليات

• لتحسين التئام الجروح/علاج الندوب حتى التئام الندوب

• لتثبيت نتيجة العملية

## موانع الاستعمال المطلقة

مرض الشرايين المحيطية (pAVK) من المرحلة III/IV، قصور القلب اللاتعويضي، التجلط العميق الحاد، التهاب الوريدى المزرق المؤلم، التهاب الجلدي الحاد، التهابات البكتيرية أو الفيروسية أو التحسسية الحادة، الأمراض الجلدية غير المعالجة أو المتقدمة / التهاب الجلد التماسي، الجروح المفتوحة غير المعالجة، تورم الأطراف لسبب غير معروف، الأورام الخبيثة غير المعالجة.

في الحالات المزمنة من الوذمات اللمفية أو الوذمات الشحمية نوصي باستخدام منتجاتنا للمفاوية.

## موانع الاستعمال النسبية

الأمراض الجلدية النازفة الخطيرة، الوذمة اللمفية الخبيثة، مرض الشرايين الطرفية (pAVK) من المرحلة I/II، الاعتلال العصبي المحيطي في حالة داء السكري، اضطرابات الإحساس بالأطراف، تعويض قصور القلب، العدوى الجلدية، الأمراض الجلدية (مثل الأمراض الجلدية المتقرحة)، عدم تحمل ضغط أو مكونات المنتج، التهاب المفاصل الأساسي المزمن. في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولاً تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء الملابس الضاغطة. لا تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية في حالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

## الأثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المؤرد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٢٠١٧/٤٤٠ (MDR).

## التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من ملابسك الضاغطة بالطريقة التقليدية. فلا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

## الغرض من الاستخدام

من خلال ضغط الملابس الضاغطة على الندوب بصورة منتظمة ومستمرة على كامل السطح، يتم تحقيق نتائج إيجابية في نضج الندبة أو تطور الندوب. ويعمل الاستخدام العلاجي للملابس الضاغطة على تقليل تدفق الدم وزيادة مرونة الأنسجة. وبذلك يتم تقليل خطر تكوّن الندوب الضخامية و/أو الجُدَرَات أو بالأحرى التغلب عليها. يهدف العلاج بالضغط إلى تسطيح الندبة وزيادة مرونة الأنسجة وتقليل تبيّس الندوب.

## تعليمات الاستخدام

استخدمي أداة المساعدة في الارتداء Juzo Slippie مع الجوارب الضاغطة والسرائيل الضاغطة المفتوحة من أعلى. ويُسعد الموزع أن يوضح لك طريقة الاستخدام الصحيح. ارتدي ملابسك الضاغطة طوال ٢٣ ساعة (أو حسب توجيهات الطبيب). عد الملابس الضاغطة مثالية لدعم الجسم بالكامل ومزودة بعامل معتمد للحماية من الأشعة فوق البنفسجية (UPF) وفقاً لمواصفة الحماية من الأشعة فوق البنفسجية (٨٠ UV-Standard ١). لا تتوفر الحماية من الأشعة فوق البنفسجية إلا لمواضع الجسم التي تغطيها الملابس الضاغطة. أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف النسيج الرقيق جداً. لذا نرجو استخدام القفازات الخاصة من Juzo. أظافر القدمين والبشرة المتشققة يمكن أن تؤدي إلى أضرار، وكذلك الحال مع بطانة الأحذية المعبية. في حالة الجوارب المرودة بحافة لاصقة انتبهي إلى التالي: يجب أن تكون الأرجل منزوعة الشعر، وخالية من الزيوت والمساحيق والكريمات والمرامح.

## الجوارب الضاغطة

١. اقلبي الجورب الضاغط حتى قطعة العقب «بأساراً». ولتفعل ذلك اسحبي الجورب بواسطة ذراعك، ثم أمسكي بقطعة القدم من الداخل، واسحبي الجورب للخارج حتى العقب (الشكل ١).

٢. الآن مددي فتحة القدم بكلتا اليدين، ثم أدخلني القدم في الجورب. اسحبي قطعة القدم حتى منتصف القدم. من المهم هنا مراعاة أن يكون نسيج منطقة العقب موجوداً على عقب القدم مباشرةً (الشكل ٢).

٣. واصلي رفع القطعة رفَعاً تدريجيّاً من القدم مروراً بالساق لأعلى (الشكل ٣ و ٤).

٤. من المهم عدم ممارسة سحب القطعة من النسيج ولا الحواف. وفي النهاية ينبغي أن يكون الجورب ملاصقاً لساقك بالتساوي وبدون طيات. وفي حالة سحب الجورب إلى الأعلى أكثر من اللازم، يمكنك إعادته مرة أخرى بمحاذاة الكاحل ثم رفعه من جديد بدرجة أقل. نصيحة: اقلبي الحافة اللاصقة (إن وجدت) قبل الارتداء.

## السرّوال الضاغط

٥. ابدئي باتباع الخطوات ١ إلى ٤ المتبعة مع الجوارب الضاغطة وكرري هذه الخطوات مع الساق الثانية. اسحبي السرّوال على كلتا الساقين لأعلى وصولاً إلى ارتفاع الركبة (الشكل ٥ و ٦).

٦. اسحبي الآن السرّوال شيئاً فشيئاً على كلتا الساقين لأعلى، وتأكدي من صحة ملاءمته بدون طيات، لا سيما في منطقة الحفرة المأبضية الموجودة خلف ركبتك (الشكل ٧).

٧. وأخيراً، اسحبي جزء الجسم إلى أعلى حتى الخصر. ينبغي التأكد من أن وصلة القماش موجودة في وضع عمودي عند المشي. تأكدي من ملاءمة الارتداء بدون وجود طيات (الشكل ٨).

٨. تنبيه: إياك أن تفرطي في تمديد الجوارب الضاغطة/السرّوال الضاغط! تتشكّل الجوارب الضاغطة على الساق على مراحل من أسفل إلى أعلى. تنبيه: إياك أن تفرطي في تمديد الجوارب الضاغطة/السرّوال الضاغط! تتشكّل الجوارب الضاغطة على الساق على مراحل من أسفل إلى أعلى.

## يُرجى مراعاة ما يلي:

• لا ترتدي الملابس الضاغطة إلا بعد توصية من الطبيب. وينبغي عدم الحصول على هذه الملابس الضاغطة إلا من قبل المتخصصين الطبيين المدربين التدريب المناسب. استمرار نجاح العلاج أو تغير صورة المرض يجعلان إعادة القياس، وربما إعادة التصنيع، أمراً ضرورياً. الملابس الضاغطة هي منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمرامح والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر متانة النسيج بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تباشري الإصلاح بنفسك؛ فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب صحية صُمّم هذا المنتج لشخص واحد فقط.

## Stanovenie účelu

Prostredníctvom rovnomerného, plošného a kontinuálneho tlaku kompresného odevu na jazvu sa musí dosiahnuť pozitívne zahojenie jazvy alebo zmiznutie jazvy. Terapeutické používanie kompresného odevu spôsobuje zníženie prekrvenia a zvýšenie pružnosti tkaniva. Znižuje sa tak riziko vzniku hypertrofných jaziev a / alebo keloidov, prípadne sa dosiahne ich zánik. Cieľom v kompresnej liečbe je sploštenie jazvy, zvýšenie elastickej tkanív a zníženie stuhnutia jazvy.

## Pokyny k používaniu

Váš odborný predajca Vám ochotne ukáže správne používanie. Noste svoj kompresný odev priebežne 23 hodín (alebo podľa lekárskeho predpisu). Kompresný odev je perfektne vhodný pre ošetrovanie celého tela a ponúka certifikovaný ochranný UV faktor UPF 80 podľa UV Standard 801. UV ochrana existuje iba pre miesta na tele, ktoré sú pokryté kompresným, odevom. Drsné nezbrousené nechty alebo prstene s ostrými hranami môžu poškodiť veľmi jemnú pleteninu. Používajte preto špeciálne rukavice Juzo. Rešpektujte pri kompresnom odevu s prílnavým okrajom: Časti tela musia byť bez chlupov a tiež bez oleja, púdrov, krémov a masť.

## Kompresné pančuchy

1. Otočte svoju kompresnú pančuchu až po diel päty „vľavo“. Natiahnite si k tomu pančuchu na ruku, siahnite zvnútra do dielu nohy a vytiahnite ho až po pätu (obr. 1).
2. Potom rozťahnite otvor na nohu obomi rukami a vthpnite nohou do pančuchy. Natiahnite diel nohy až do polovice svojej nohy. Pritom je dôležité, aby sedela pletenina päty tiež priamo na päte (obr. 2).
3. Pracujte potom kus za kusom od chodidla cez nohu smerom hore (obr. 3 a 4).
4. Je dôležité, aby ste neťahali za pleteninu alebo okraj. Pančucha musí priliehať na konci rovnomerne a bez záhybov k vašej nohe. Pokiaľ ste vytiahli pančuchu príliš ďaleko hore, musíte ju presunúť do výšky členku a začať opäť s o trochu menším ťahom. Tip: Obráťte prílnavý okraj (pokiaľ je k dispozícii) pred natiahnutím.

## Kompresné pančuchové nohavice

5. Postupujte najskôr ako pri kroku 1 – 4 kompresných pančúch a zopakujte tieto kroky s druhou nohou. Vytiahnite si pančuchy na oboch nohách až do výšky kolena (obr. 5 a 6).
6. Potom nafaňujte pančuchy kus po kuse hore na obe nohy a dávajte pozor na správne upevnenie bez záhybov, hlavne v oblasti predkolenia (obr. 7).
7. Nakoniec natiahnite časť tela až do pásu. Cíp sa musí nachádzať vo zvislej polohe v rozkroku. Skontrolujte upevnenie bez záhybov (obr. 8).

Pozor: Kompresné pančuchy/pančuchové nohavice nesmiete príliš pretiahnuť! Kompresné pančuchy sa modelujú v etapách zdola nahor na nohu.

## Rešpektujte prosím:

Noste svoj kompresný odev iba podľa lekárskeho predpisu. Kompresný odev môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Váš kompresný odev Juzo je veľmi odolný proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť pleteniny. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Rešpektujte pri pančuchách s prílnavým okrajom: Nohy musia byť bez chlupov a tiež bez oleja, púdrov, krémov a masť. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Z hygienických dôvodov je tento výrobok určený iba pre jednu osobu.

## Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na našej textilnej etikete. Pred práním sa musia uzavrieť všetky zipsy (pokiaľ sú k dispozícii)! Odporúčame, aby sa otočil kompresný odev s prílnavým okrajom pred práním na ľavú stranu. Prvý raz musíte prať kompresná odev separátne (možnosť púšťania farby). Váš kompresný odev by sa mal prať každý deň v úspornom alebo jemnom pracom režime (40 °C). Tip: Sieťka na pranie dodatočne chráni pleteninu. Nepoužívajte aviváž! Pri ručnom praní dostatočne vypláchnuť, nežmýkať. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť kompresný odev po praní na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Potom musíte voľne zavesiť kompresný odev. Nenechávajúť ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Kompresný odev sa nesmie chemicky čistiť a sušiť v sušičke na bielizeň.

## Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na textilnej etikete alebo nálepke na Vašom kompresnom odevu.

## Pokyny k skladovaniu a životnosť

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred chladom. U sériových výrobkov platí maximálna doba skladovania 36 mesiacov. Potom sa ukončí doba použiteľnosti kompresného odevu 6 mesiacov. Doba používania závisí od správnej manipulácie (napr. pri ošetrovaní, natahovaní a sťahovaní) a používanie výrobkov v obvyklom rozsahu. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Vyhovovania na mieru sú produkty k okamžitému použitiu. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, sú dimenzované výrobky na mieru pre dobu používania 6 mesiacov. Po dobe používania 6 mesiacov je potrebná nová kontrola telesných proporcií medicínskym odborným personálom. Pri závažnej zmene dôležitých telesných proporcií (napr. na základe sledu liečenia, zmeny hmotnosti) už liečenej časti tel môže byť odôvodnené nové meranie a nové ošetrovanie tiež skôr, pred uplynutím doby použitia 6 mesiacov.

## Indikácie

Poškodenie pokožky a liečivej funkcie pokožky s hypertrofným vznikom jaziev alebo keloidov.

- Po zranení / popálení / operáciách
- Na zlepšenie liečenia jaziev / rán až do vyliečenia jazvy
- Na stabilizáciu výsledku operácie

## Absolútne kontraindikácie

Periférne arteriálne ochorenie uzatvárania (pAVK) štádium III/IV, dekompezovaná insuficiencia srdca, septická flebitída, Phlegmasia coerulea dolens, akútna ruža, akútne bakteriálne, vírusové alebo alergické zápaly, neošetrené alebo pokročilé ochorenia kože / kontaktné ekzémy, neošetrené otvorené rany, extrémne opuchy neznámeho pôvodu, neošetrené zhubné nádory.

## Relatívne kontraindikácie

Výrazné mokvavé dermatózy, zhubný lymfédém, periférne arteriálne ochorenie uzatvárania (pAVK) štádium I / II, periférna neuropatia pri Diabetes mellitus, extrémne poruchy citlivosti, kompenzačná insuficiencia srdca, infekcie pokožky, ochorenia pokožky (napr. dermatózy so vznikom bubliniek), neznášanlivosť na tlak alebo látky, ktoré obsahuje výrobok, primárna chronická polyartritída. Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplastou na rany alebo obväzom ešte predtým, než sa natiahne kompresný odev. Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu zárukú.

## Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

## Likvidácia

Vašu bandáž môžete zlikvidovať prostredníctvom bežného postupu likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritériá.

## Namen uporabe

Z enakomernim, površinskim in neprestanim pritiskom kompresijskega oblačila na brazgotine je doseženo pozitivno spreminjanje oz. razvoj brazgotin. Terapevtska uporaba kompresijskega oblačila povzroči zmanjšanje prekrvavitve in poveča prožnost tkiva. Tako je zmanjšano tveganje nastanka hipertrofičnih in/ali keloidnih brazgotin oz. so te brazgotine manjše. Cilj kompresijske terapije je zmanjšanje izbočenosti brazgotin, povečanje elastičnosti tkiva in zmanjšanje togosti brazgotine.

## Nasveti za uporabo

Specializirani prodajalec vam bo z veseljem predstavil pravi način uporabe. Kompresijsko oblačilo nosite neprenehoma 23 ur (oz. samo navodilih zdravnika). Kompresijska oblačila so primerna za uporabo na vseh predelih telesa in zagotavljajo certificiran UV-zaščitni faktor UPF 80 skladno z UV-standardom 801. UV-zaščita je zagotovljena samo na delih telesa, ki so pokriti s kompresijskim oblačilom. Grobi nohti, ki jih niste spili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo fino pletivo. Za to uporabite posebne rokavice podjetja Juzo. Pri kompresijskih oblačilih z oprjemljivim robom pazite na naslednje: zadevni deli telesa naj bodo depilirani ter brez olj, pudrov, krem in mazil.

## Kompresijske nogavice

1. Kompresijsko nogavico do petnega dela obrnite od znotraj navzven. Pri tem nogavico natakните prek roke, nato od znotraj sežite v predel za stopalo in ga izvlecite do pete (Sl. 1).
2. Z obema dlanema razširite odprtino za stopalo in stopalo potisnite v nogavico. Predel za stopalo zgladite čez polovico stopala. Pri tem je pomembno, da je pleteni petni del neposredno na peti (Sl. 2).
3. Postopoma nadaljujte od stopala prek noge navzgor (Sl. 3 in 4).
4. Pri tem je pomembno, da ne vlečete za pleteni del ali robove. Nogavica se mora na koncu nogi prilegati enakomerno in brez gub. Če ste nogavico povlekli previsoko, jo preprosto potisnite nazaj do višine gležnja in ponovite postopek z manj vlečenja. Nasvet: pred obujanjem nogavice obrnite oprjemljivi rob (če ga nogavica ima).

## Kompresijske hlačne nogavice

5. Za obujanje druge noge ponovite korake 1 – 4, ki so zapisani pri kompresijskih nogavicah. Hlačne nogavice na obeh nogah povlecite do višine kolen (Sl. 5 in 6).
6. Hlačne nogavice nato postopno gladite na obeh nogah navzgor in pri tem pazite na pravilno prileganje brez gub, zlasti na območju kolenskih zgibov (Sl. 7).
7. Na koncu zgornji del nogavic povlecite do pasu. Všitek mora ležati pravokotno na razkorak. Preverite, ali se prilaga brez gub (Sl. 8).

Pozor: pazite, da kompresijskih/hlačnih nogavic ne raztegnete prekomerno. Kompresijske nogavice postopoma od spodaj navzgor prilagodite nogam.

## Upošteвайте naslednje napotke:

Kompresijska oblačila nosite samo po navodilih zdravnika. Kompresijska oblačila vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Kompresijska oblačila Juzo so v veliki meri odporna proti oljem, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na oprjem pletiva. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Pri nogavicah z oprjemljivim robom pazite na naslednje: noge naj bodo depilirane ter brez olj, praškov, krem in mazil. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Izdelka ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Iz higienskih razlogov je ta izdelek namenjen samo eni osebi.



## Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na vsiti etiketi. Pred pranjem je treba zapreti vse zadrge (če so nameščene). Priporočamo, da kompresijsko oblačilo z oprjemljivim robom pred pranjem obrnete od znotraj navzven. Pri prvem pranju kompresijsko oblačilo operite ločeno (zaradi možnosti razbarvanja). Kompresijsko oblačilo je treba prati dnevno s programom za občutljive tkanine (40 °C). Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščiti pletivo. Ne uporabljajte mehčalca. Pri ročnem pranju sperite z obilo vode in ne ožemajte. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da kompresijsko oblačilo po pranju položite na debelo frotirno brisačo, ga tesno zavijete in močno ožamete. Nato kompresijsko oblačilo prosto obesite. Ne pustite ga v brisači in ne sušite ga na radiatorju ali soncu. Kompresijskega oblačila ne smete kemično čistiti ali ga sušiti v sušilniku.

## Sestava materiala

Natančne podatke najdete na natisnjemem besedilu v vašem kompresijskem oblačilu ali na etiketi, ki je všita v vašo kompresijsko oblačilo.

## Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Za serijsko proizvedene izdelke velja najdaljši rok shranjevanja 36 mesecev. Dodatno k temu roku čas nošenja kompresijskih oblačil znaša 6 mesecev. Čas nošenja je odvisen od pravilnega rokovanja (npr. pri vzdrževanju, oblačenju in slačenju) ter uporabe izdelkov v običajnem obsegu. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom pečene ure na etiketi na embalaži. Izdelki po meri so izdelki za takojšnjo uporabo. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin lahko telesne mere spremenijo, so izdelki po meri zasnovani za čas nošenja 6 mesecev. Po 6-mesečni uporabi morajo zdravstveni delavci znova preveriti telesne mere. Če se telesne mere oskrbljenega dela telesa močno spremenijo (na primer zaradi uspešnega odziva na terapijo, spremembe telesne teže), je oseba do nove velikosti in nove oskrbe upravičena tudi pred potekom 6-mesečnega uporabnega roka.

## Indications

Poškodbe kože in celjenje kože z nastajanjem hipertrofične ali keloidne brazgotine.

- Po poškodbah/opeklinah/operacijah
- Za izboljšanje celjenja brazgotin/ran do popolnoma zaceljene brazgotine
- Za stabilizacijo rezultatov operacije

## Absolutne kontraindikacije

Periferna arterijska bolezen (PAB), stadij III/IV, dekompenzirano srčno popuščanje, septični flebitis, phlegmasia cerulea dolens, akutni erizipel, akutna bakterijska, virusna ali alergijska vnetja, nezdravljene ali napredovale kožne bolezni/ kontaktni dermatitis, nezdravljene odprte rane, otekanje okončine iz neznanega vzroka, nezdravljeni maligni tumorji.

## Relativne kontraindikacije

Izrazite vlažne dermatoze, maligni limfedem, periferna arterijska bolezen (PAB), stadij I/II, periferna nevropatija pri diabetesu mellitusu, motnje občutka v okončinah, kompenzirano srčno popuščanje, kožne okužbe, kožne bolezni (npr. dermatoze z mehurji), preobčutljivost za stiskanje ali sestavine izdelka, primarni kronični poliartritis. Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem kompresijskih oblačil predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem. Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

## Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/ poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

V primeru s pripomočkom povezanih reklamacij, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

## Odstranjevanje

Povoj lahko uničite tako, da ga zavržete med običajne odpadke. Ni posebnih meril, ki bi jih morali upoštevati pri odstranjevanju.

**MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Terveystuotteen tuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	Продукт медицинского назначения
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	منتج طبي
SK	Význam symbolov	Výrobca	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Medicinski pripomoček

**LOT**

Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge
Date of manufacture	Usable until	Batch
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Partita
Data de fabrico	Válido até	Lote
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Fiyat
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža
Data produkcji	Termin ważności	Partia
Дата изготовления	Использовать до	Партия
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija



www.juzo.com

DE	Bedeutung der Symbole	Art. Nr.	Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung
EN	Meaning of the signs	Item No.	Follow the instructions for use / Electronic instructions for use
FR	Signification des symboles	Réf. art.	Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique
IT	Significato dei simboli	Art. N.	Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche
PT	Significado dos símbolos	Art. N.º	! Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas
ES	Significado de los símbolos	N.º art.	Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas
NL	Betekenis van de symbolen	Art. Nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing
DA	Betydning af symbolerne	Art. Nr.	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning
SV	Teckenförklaring	Art. Nr	Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
FI	Tuotepakkauksen	Tuote- nro	Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje
NO	Betydningen av symbolene	Art. Nr.	Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Αρ. προϊόντος	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης
TR	Sembollerin açıklaması	Ürün no.	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları
HR	Značenje simbola	Art. br.	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku
PL	Znaczenie symboli	Art. Nr	Przestrzegać instrukcji użytkowania / Elektroniczna instrukcja użytkowania
RU	Значение символов	Арт. Nº	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде
AR	معاني الرموز	رقم الصنف	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني
SK	Význam symbolov	Prod. Č.	Dodržiavať návod na používanie / Elektronický návod na používanie
SL	Pomen simbolov	Št. Izdelka	Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki



Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية
Skladovať v suchu	Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke

**Gültig für | Valid for:**

Juzo ScarComfort Fine, Juzo ScarComfort Pure, Juzo ScarComfort Silver, Juzo ScarPrime Direct

Made in Germany



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)



**Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany

[www.juzo.com](http://www.juzo.com)